

Note per manutenzioni periodiche	Notes for scheduled maintenance	Remarques pour entretien périodiques	Notas para mantenimientos periódicos	Σημειώσεις για Περιοδικές συντηρήσεις	Periyodik bakım notları
--	---------------------------------------	--	--	---	----------------------------

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

CAMPAGNOLA S.r.l.
Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa - Bologna - Italy
Tel. +39/051753500 - Fax +39/051752551
Internet: www.campagnola.it - e-mail: star@campagnola.it

CAMPAGNOLA IBÉRICA DE SUMINISTROS AGRÍCOLAS SL.
P.I. Sud Av. del Vallès, 57 - 08440 CARDEDEU (Barcelona) ESPAÑA
Tel. +34/938 444 185 fax +34/938 444 184
e-mail: campagnolaiberica@minorisa.es



Unità di alimentazione Energy 6-12

Power supplying unit Energy 6-12

Groupes d'alimentation Energy 6-12

Grupo de alimentación Energy 6-12

Μονάδα τροφοδοσίας Energy 6-12

Energy 6-12 güç ünitesi



MANUALE USO E MANUTENZIONE

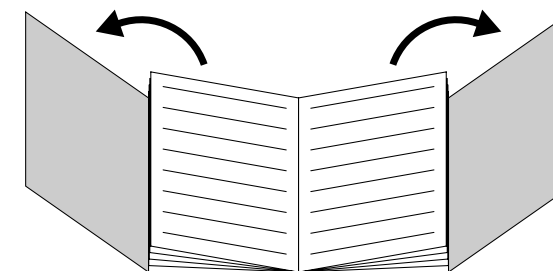
USE AND MAINTENANCE MANUAL

LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

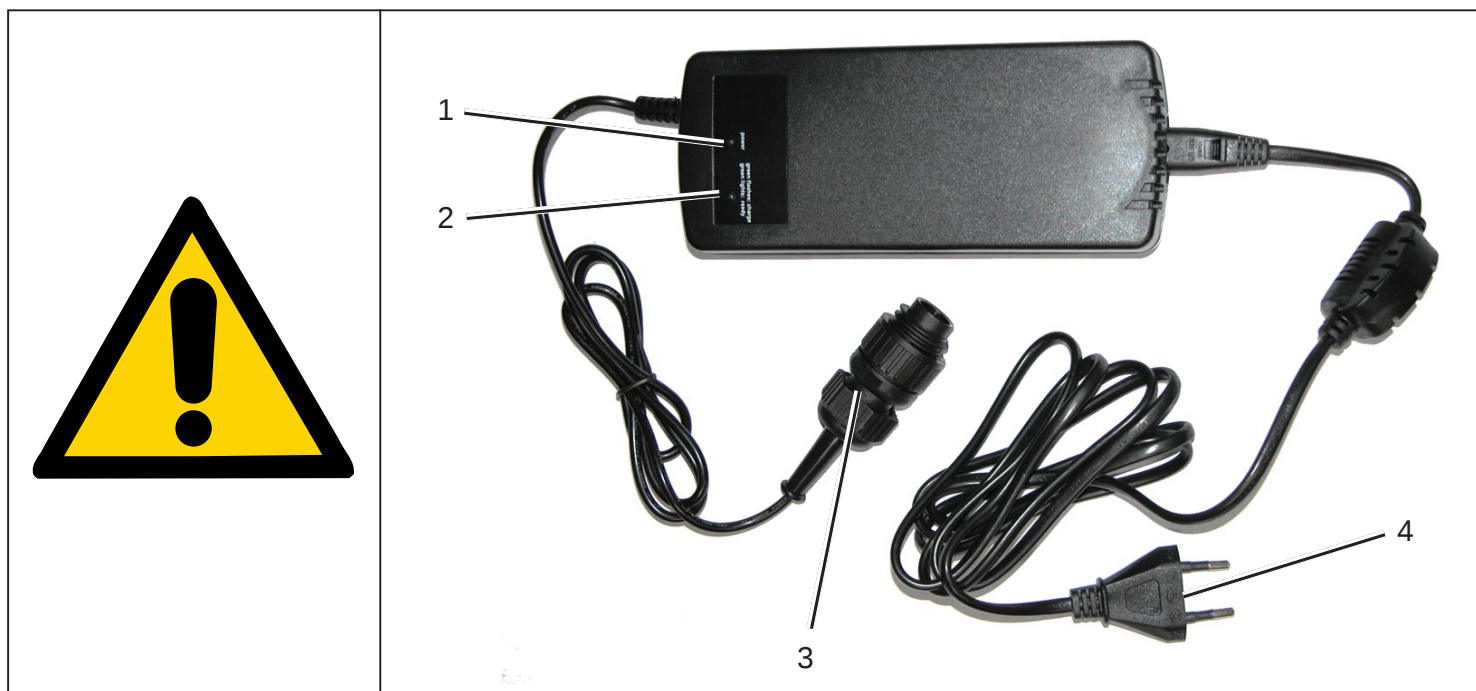


ENERGY 6 - ENERGY 12

SPECIFICA FUNZIONAMENTO CARICABATTERIA

BATTERY CHARGER INDICATIONS

INDICACIONES DEL FUNCIONAMIENTO DEL CARGA-BATERIAS



	LED 1 (1) - POWER	LED 2 (2) - CHARGE	ENERGY6-12 – SEGNALE LED ENERGY6-12 – LED SIGNALS ENERGY6-12 – SEÑALES DE LOS LEDS
1	OFF	OFF	• spina del cavo di alimentazione non inserita (4) • <i>unplugged power supply cable</i> (4) • enchufe del cable de alimentación (4) no insertado
2	ON	OFF	• batteria NON inserita sul cavo (3) • <i>unplugged battery</i> (3) • batería no conectada al cable (3)
3	ON	ON (fisso-fixed-fijo)	• carica batteria ultimata (verde) • <i>battery fully charged (green)</i> • batería recargada (verde)
4	ON	ON (lampeggiante-flashing-intermittente)	• guasto (rosso) o batteria in fase di carica (verde) • <i>fault (red) or battery charging step (green)</i> • avería (rojo) o batería en recarga (verde)

NOTA: tempo di ricarica 6-10 ore / *recharge time: 6-10 hours* / tiempo de recarga 6-10 horas



Obbligo di leggere il manuale di uso e manutenzione
It is compulsory to read the use and maintenance manual
Es preciso leer el manual de uso y mantenimiento

Italiano4

English14

Français24

Español34

Ελληνικά44

Türkçe54

Gentile cliente,
La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l. il leader mondiale per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici ed abbacchiatori elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive e del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;
- impianti oleari.

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale é da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia alla ditta CAMPAGNOLA S.r.l.

Il costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui é stata espressamente concepita. Ogni altro uso é ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico del costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del costruttore.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Il costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana. In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

1 INTRODUZIONE

1.1	Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione	6
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti	6
1.3	Dichiarazione di conformità	6
1.4	Ricevimento del prodotto	6
1.5	Garanzia	7

2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1	Avvertenze	7
2.1.1	Risultati delle prove di legge	7
2.1.2	Avvertenze generali	7
2.2	Uso	8
2.3	Manutenzione	8

3 SPECIFICHE TECNICHE

3.1	Identificazione del prodotto	8
3.2	Descrizione del prodotto	8
3.3	Parti a corredo	8
3.4	Uso previsto	9
3.5	Composizione dell'attrezzo	9
3.6	Dati tecnici	9
3.7	Apparati di sicurezza	9
3.8	Simbologia e avvertimenti	9

4 INSTALLAZIONE

4.1	Avviamento	10
-----	------------------	----

5 USO DELL'ATTREZZO

5.1	Avvio dell'attrezzo	10
5.2	Arresto dell'attrezzo	10
5.3	Ricarica della batteria	10
5.4	Utilizzo del carica batteria	11
5.5	Inconvenienti, cause, rimedi	11

6 CARICA BATTERIA

6.1	Identificazione del prodotto	12
6.2	Elementi dell'apparecchio	12
6.3	Dati tecnici	12
6.4	Avvertenze antinfortunistiche	12

7 MANUTENZIONE

7.1	Manutenzione ordinaria	13
7.1.1	Messa a riposo e mantenimento della batteria	13
7.2	Manutenzione straordinaria	13

8 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

8.1	In generale	13
8.2	Informazioni agli utenti	13

1 - INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di fermata e ad aumentare la durata del prodotto. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite da personale conforme alle istruzioni fornite dal costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito si forniscono le indicazioni necessarie all'identificazione delle varie figure professionali.



Operatori

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze specifiche elettriche in grado di utilizzare la macchina in normali condizioni di lavoro anche quando tutti i sistemi di sicurezza e di protezione siano disabilitati per interventi di manutenzione e/o riparazione. Non è abilitato ad effettuare interventi su gruppi meccanici.

OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina indicata dai nostri rivenditori, autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti alla macchina o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 98/37/CE. La relativa dichiarazione di conformità del costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche"). In caso di problemi, contattare il servizio di assistenza tecnica del costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

- I prodotti CAMPAGNOLA S.r.l. vengono garantiti per 1 o 2 anni, a seconda dell'articolo scelto, a partire dalla data di acquisto risultante dalla fattura o da altro documento avente valore legale.
- La garanzia è valida se l'installazione della macchina e/o attrezzatura e il successivo impiego avvengono in ottemperanza alle istruzioni contenute nel manuale di uso e manutenzione o a indicazioni scritte fornite dall'assistenza tecnica autorizzata.
- Parti deteriorate o difettose all'origine verranno riparate o sostituite gratuitamente.
- Le spese di mano d'opera sono escluse dalla presente garanzia.
- Non sono coperte dalla garanzia tutte le parti soggette ad usura e le relative spese di trasporto.
- Sono esclusi dalla garanzia eventuali costi di d'intervento dei tecnici del costruttore (sopralluoghi, smontaggi e rimontaggi) per anomalie di funzionamento.
- L'assistenza tecnica valuterà caso per caso, a proprio insindacabile giudizio, quali interventi possano essere eseguiti in garanzia.
- La garanzia esclude qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti a persone e/o a cose, causati da uso o manutenzione inadeguati della macchina e/o dell'attrezzatura ed è limitata ai soli difetti di fabbricazione.
- La garanzia decade in caso di manomissione e/o modifiche (anche lievi) e di impiego di ricambi non originali.
- La garanzia esclude in ogni caso la sostituzione della macchina e/o dell'attrezzatura.



ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata rispettiva prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2 - AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

2.1.1 Risultati delle prove di legge

Vedi manuale Power 12.

1) LIVELLO COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

L'attrezzatura è conforme alla Direttiva della compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE.

2.1.2 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

- Una persona sotto l'effetto dell'alcool, o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi, o droghe non è autorizzata a spostare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscano le istruzioni per l'uso o addestrate da personale autorizzato.
- Tenere lontano dall'attrezzo bambini ed animali.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza, non manomettere i sigilli di inviolabilità-garanzia.
- L'utente è responsabile di pericoli od incidenti nei confronti di altre persone o delle loro proprietà.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- La spedizione del prodotto e dei suoi componenti deve essere in accordo a quanto prescritto dalla norma UN3091-classe 9 – gruppo imballaggio 2. Ogni altra movimentazione dell'attrezzo e dei suoi componenti deve essere tale da preservare da urti la batteria, il motore e l'elettronica di comando.
- Conservare l'attrezzo in un luogo asciutto.

2.2 Uso

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Prima di utilizzare la batteria (2) la prima volta nella stagione effettuare un ciclo completo di ricarica.
- Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.
- Non lasciare la batteria (2) sotto i raggi del sole o esporla a fonti di microonde. Non sottoporla a urti o sollecitarla con alte pressioni. Non immergerla in acqua e non tenerla in ambiente umido. Tenere lontano da fonti di calore (>60 °C) e da materiale infiammabile.
- Non utilizzare un caricabatteria (3) diverso da quello fornito da CAMPAGNOLA S.r.l., poiché potrebbe causare gravi danni all'attrezzo e all'utilizzatore.
- Non utilizzare batterie (2) diverse da quelle fornite da CAMPAGNOLA S.r.l., poiché potrebbe causare gravi danni all'attrezzo e all'utilizzatore.
- Non aprire il pacco batteria (2) e il relativo carica batteria (3). In caso di anomalie o mal funzionamenti non utilizzare il componente e rivolgersi immediatamente al centro autorizzato per riparazione e/o sostituzione.
- Non rimuovere l'etichetta "Garanzia-Warranty" per alcun motivo, pena la perdita della copertura di garanzia.
- Si raccomanda di utilizzare l'attrezzo nell'arco della giornata solo per un breve tempo da parte della stessa persona, alternando gli operatori con un'ora di lavoro e un'ora di riposo. L'uso continuato può causare un forte affaticamento dell'operatore.

2.3 Manutenzione

- Le operazioni di riparazione devono essere eseguite presso un centro autorizzato, ad opera di **personale qualificato**.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.

3 - SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi del prodotto sono riportati sulla dichiarazione CE di conformità presente all'interno del manuale e sul carica-batteria (3).



3.2 Descrizione del prodotto

L'unità Energy 12-6 alimenta gli attrezzi elettromeccanici destinati alla raccolta. È costituita da un pacco batteria (2), il relativo charger (3), lo zainetto (4) e il cavo di collegamento (1). Esistono due versioni: Energy 6 con batteria a 12 V di capacità 240 W, Energy 12 con batteria a 12 V di capacità 480 W. La capacità della batteria (Ampère/ora o Watt) determina solo la durata di lavoro.

L'unità di alimentazione è dotata di una batteria con celle al Litio (2); una scheda elettronica nella batteria gestisce le fasi carica e scarica per migliorare performance e qualità.

La batteria è contenuta in un apposito guscio (fig. A), agganciata ad un zainetto (4) dotato di bretelle, indossato dall'operatore. Un sistema di aggancio-sgancio a cinghie permette di sostituire rapidamente e semplicemente la batteria quando è scarica. Un apposito carica-batteria (3) permette la ricarica della batteria in circa 10 ore.

È disponibile un kit opzionale costituito da batteria e caricabatteria per raddoppiare l'autonomia dell'attrezzo.



NOTA

La prestazione ottimale in termini di autonomia della batteria viene raggiunta dopo le prime 20 ore di lavoro.



ATTENZIONE!

Si evidenzia il fatto che l'attrezzo sia stato progettato e costruito esclusivamente per gli scopi di cui sopra.

3.3 Parti a corredo

- Manuale uso & manutenzione.

3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per l'utilizzo secondo i modi e con i limiti precedentemente descritti.



ATTENZIONE!

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

3.5 Composizione dell'attrezzo

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	FOTO
1	Cavo di alimentazione	Collega l'unità di potenza con la batteria	A
2	Batteria	Alimenta l'attrezzo	A
3	Carica batteria	Ricarica la batteria	B
4	Zainetto	Permette di indossare la batteria	A
5	LED 1 (Power)	Indica che il carica-batteria è alimentato	C
6	LED 2 (Charge)	Indica che il carica-batteria è in fase di carica o ha ultimato la carica batteria	C
7	Cavo alimentazione rete	Collega il carica batteria alla rete	B
8	Cavo batteria	Collega il carica batteria alla batteria	B

3.6 Dati tecnici

- Peso della batteria Energy 12 (Energy 6): 4,3 kg (2,3 kg)
- Modello batteria: Li-Pol
- Tempo medio di ricarica batteria: 10 ore
- Autonomia batteria (*): 8-12 ore (4-6 ore)
- Tensione nominale batteria: 14,4 V -14,8 V
- Tensione di alimentazione carica-batterie: come descritto sullo stesso

(*) Dati che dipendono dalla testa meccanica di raccolta e dal tipo di utilizzo.

3.7 Apparat di sicurezza

- Dispositivo di sicurezza integrato: protegge la batteria evitando che la tensione scenda sotto un valore minimo e/o che la corrente superi un valore massimo di soglia.

3.8 Simbologia e avvertimenti

	Avvertenze generali		Obbligo abbigliamento idoneo
	Obbligo leggere libretto uso e manutenzione		Obbligo protezioni mani
	Obbligo protezione capo		Obbligo protezioni piedi

4 - INSTALLAZIONE

4.1 Avviamento

Vedi manuale Power 12.

- Estrarre la batteria (2) e lo zainetto (4) dall'imballo e fissare la batteria sullo zainetto.
- Verificare che l'interruttore ON-OFF del Power 12 sia spento (pos. OFF) (fig.D).
- Collegare il cavo di alimentazione (1) alla batteria ed al Power 12 rispettando gli accoppiamenti maschio-femmina e sfruttando l'antierrore per orientare i PIN dei connettori.

5 - USO DELL'ATTREZZO

5.1 Avvio dell'attrezzo

Vedi manuale Power 12.



ATTENZIONE!

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Indossare lo zainetto (4) regolando la lunghezza della cintura mediante l'apposita fibbia (fig. A).
- Lo zainetto (4) deve essere posizionato in modo tale che il peso sia sostenuto non dalla schiena, ma al 90% all'altezza dei fianchi dell'operatore. Le bretelle (fig. A) in dotazione possono essere utilizzate per migliorare il bilanciamento del peso (10%).

5.2 Arresto dell'attrezzo

Vedi manuale Power 12.

5.3 Ricarica della batteria

- Installare il carica- batteria (3) in un locale asciutto e areato, al riparo da umidità, lontano da materiali infiammabili e la cui temperatura sia compresa tra 15 °C e 25 °C.
- Inserire la spina del cavo di alimentazione del carica-batteria (3) nella presa di rete, avendo verificato che sia conforme a quanto esplicitato nella norma EN60204.1.
- Una volta alimentato il carica-batteria (3) si accendono relativi LED (vedi cap.6 "Carica-batteria").
- Collegare il carica-batteria (3) alla batteria (2) rispettando gli accoppiamenti maschio-femmina e sfruttando l'antierrore per orientare i PIN dei connettori.
- La ricarica terminerà automaticamente solo quando la batteria (2) sarà completamente carica. Ciò viene segnalato dai LED (vedi tabella sotto).
- Il tempo di ricarica della batteria (2) dipende dalla capacità delle celle e dalla carica residua e varia da un minimo di 5 ore a un massimo di 12 ore.
- Prima di utilizzare la batteria (2) la prima volta nella stagione effettuare un ciclo completo di ricarica.



ATTENZIONE!

Non è possibile ricaricare la batteria utilizzando un carica-batteria differente da quello fornito da CAMPAGNOLA S.r.l. Ciò causerebbe il danneggiamento del componente e un rischio per le persone.

5.4 Utilizzo del carica batteria

- Il controllo dello stato del carica-batteria (3) è realizzato con 2 LED: LED1 (5) e LED2 (6). Per Energy 6 è previsto un solo LED che può fornire luce verde [batteria in carica (LED lampeggiante) o completamente carica (luce fissa)] oppure luce rossa (batteria guasta). La carica del pacco batteria (2) segue la sequenza temporale da 1 a 4.
- Se viene inserita una batteria (2) vergine e/o completamente scarica, il carica-batteria (3) inizia una fase di pre-formattazione a bassa corrente [LED1 (5) in ON, LED2 (6) lampeggiante]. Solo dopo che la batteria (2) ha raggiunto il valore corretto di tensione, inizia la fase di ricarica.
- Il tempo di ricarica delle batterie (2) dipende dalla capacità delle celle e dalla carica residua. Il massimo tempo di ricarica è 12 ore.

	LED 1 (power)	LED 2 (charge)	Significato
1	OFF	OFF	• spina del cavo di alimentazione non inserita
2	ON	OFF	• batteria non collegata
3	ON	ON	• LED 2 verde-batteria ricaricata
4	ON	Intermittente	• batteria in carica (luce verde) o guasta (luce rossa)

5.5 Inconvenienti, cause, rimedi

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Arresto momentaneo dell'attrezzo durante l'utilizzo (il LED - Fig. E lampeggia).	• Batteria (2) scarica.	• Ricaricare la batteria.
L'attrezzo non ha la forza adeguata.	• Batteria (2) scarica.	• Ricaricare la batteria.
Il LED 1 (5) del carica batterie (3) non si accende.	• Carica batteria guasto.	• Riportare presso centro autorizzato.
Il LED 2 (6) del carica batterie (3) non si accende.	• Carica batteria guasto.	• Riportare presso centro autorizzato.
Ogni altra anomalia non specificata.	• Malfunzionamento del componente.	• Riportare presso centro autorizzato.
Arresto dell'attrezzo durante il lavoro [il LED (fig. E) del Power 12 è spento].	• Blocco di sicurezza della scheda elettronica della batteria.	• Ricaricare la batteria.

6 - CARICA BATTERIA

6.1 Identificazione del prodotto

Il carica-batteria (3) sfrutta una nuova tecnologia che non richiede nè che la batteria sia completamente scarica, nè che si faccia un controllo della batteria.

6.2 Elementi dell'apparecchio

- Cavo alimentazione rete (7).
- Cavo batterie (8).
- LED 1 (5) accensione.
- LED 2 (6) carica e/o segnalazioni.

6.3 Dati tecnici

- Modello: Li-Pol
- Tensione di rete massima: 100-240 VAC50/60 Hz
- Potenza assorbita: 75W (55W)
- Tensione di ricarica: 16,8 VDC
- Temperatura di utilizzo: + 5 / + 30 °C
- Temperatura di stoccaggio: + 5 / + 30 °C
- Classe di protezione: IP 20

6.4 Avvertenze antinfortunistiche

- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati della targhetta siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica (la targhetta è applicata sul lato posteriore dell'apparecchio).
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito e cioè per ricaricare la batteria (2) fornita da CAMPAGNOLA S.r.l. Ogni altro uso deve essere considerato improprio e quindi può essere pericoloso.
- Non toccare l'apparecchio con mani o piedi umidi.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi.
- Non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici.
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da persone non addestrate.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, scollegare l'apparecchio (3) dalla rete di alimentazione elettrica e dalla batteria (2).
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.
- Far funzionare l'apparecchio con temperatura dell'ambiente max. 30 °C.
- Non aprire per nessun motivo il contenitore del carica-batteria (3).
- L'apparecchiatura è a doppio isolamento con omologazione CE.

7 - MANUTENZIONE

7.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE!

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria, spegnere l'interruttore ON-OFF (pos. OFF - Fig. D) e staccare il cavo (1) dall'attrezzo.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

7.1.1 Messa a riposo e mantenimento della batteria

Prima di riporre l'attrezzo per un periodo prolungato è consigliabile:

- Eseguire un ciclo completo di ricarica delle batterie (2).
- Ogni 180 giorni max. ricaricare le batterie (2), eseguendo un ciclo completo.
- Durante il periodo di riposo non esporre l'attrezzo alla pioggia. Riporlo nel suo imballo e conservarlo in un luogo asciutto.



ATTENZIONE!

- Se non viene eseguita la ricarica della batteria ogni 180 giorni max., la batteria (2) si deteriora irreparabilmente.
- Conservare la batteria in luogo non umido, lontano da fonti di calore e a temperatura compresa tra 5°C e 30°C.

7.2 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE!

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un centro di assistenza autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.



OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina indicata dai nostri rivenditori, autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti CAMPAGNOLA S.r.l.

8 - DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

8.1 In generale

Al termine della sua vita operativa l'attrezzo dovrà essere demolito.

Le sue parti dovranno essere opportunamente divise al fine di rendere possibile uno smaltimento selettivo in funzione del materiale (batterie, metallo, plastica, ecc.) attenendosi alle norme di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

8.2 Informazioni agli utenti



Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura integra dei componenti essenziali giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs n. 22/1997" (articolo 50 e seguenti del D.Lgs n. 22/1997).

To the customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l. a market leader of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top qualities.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- Electromechanical, battery-operated shears and harvesters;
- pneumatic pruning shears and chain-saws (which can also be connected to extension poles);
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and coffee beans and fruit-thinning tools;
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three point hitch of the tractor.
- oil mills.

The products by CAMPAGNOLA S.r.l. are:

- easy to handle and use;
- extremely versatile;
- made of high quality materials;
- reliable;
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should be kept together with it at all times. If any part of the manual is damaged or illegible, contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as outlined in this manual.

The equipment must be used only for the purpose it was designed for. If used improperly, it can be dangerous.

Any change to the equipment can be authorised only by the Technical Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

Use original spare parts only! The manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the manufacturer. It cannot be given to third parties without the manufacturer's written permission.

The manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the customers who already own similar models.

The manufacturer shall be held responsible only for the original Italian version of this manual. For further explanations of its contents, contact the Sales Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

	Page
1 INTRODUCTION	
1.1 Consulting the Use & Maintenance Manual	16
1.2 Symbols and qualifications of the operators	16
1.3 Compliance certificate	16
1.4 Receiving the product	16
1.5 Warranty	17
2 SAFETY PRECAUTIONS	
2.1 Precautions	17
2.1.1 Results of the tests made according to the Laws	17
2.1.2 General precautions	17
2.2 Use	18
2.3 Maintenance	18
3 SPECIFICATIONS	
3.1 Product identification	18
3.2 Product description	18
3.3 Parts supplied	18
3.4 Recommended use	19
3.5 Tool parts	19
3.6 Technical details	19
3.7 Safety devices	19
3.8 Symbols and warnings	19
4 INSTALLATION	
4.1 Starting	20
5 USE OF THE TOOL	
5.1 Starting the tool	20
5.2 Stopping the tool	20
5.3 Battery re-charging	20
5.4 Use of the battery-charger	21
5.5 Troubleshooting	21
6 BATTERY-CHARGER	
6.1 Product identification	22
6.2 Unit elements	22
6.3 Technical details	22
6.4 Safety precautions	22
7 MAINTENANCE	
7.1 Routine maintenance	23
7.1.1 Battery storage and maintenance	23
7.2 Special maintenance	23
8 DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS	
8.1 General	23
8.2 Information for the end-users	23

1 - INTRODUCTION

1.1 Consulting the Use & Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine.

These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the service life of the machine.

This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

1.2 Symbols and qualifications of the operators

All the operations described in this manual must be performed by qualified personnel and in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure described herein is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indications to identify the personnel qualifications are given below.



Operator

Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its ordinary maintenance.



Qualified mechanic

Personnel capable of installing, servicing and/or repairing the equipment as directed in this manual.

He cannot carry out interventions on the electric system.



Qualified electrician

Personnel capable of using the machine in normal work conditions even when all safety systems are off due to maintenance and/or repair operations.

He cannot carry out interventions on the mechanical system.

AUTHORIZED SERVICE POINTS

Centres, indicated by the sales staff of CAMPAGNOLA S.r.l., authorized to repair the products.



WARNING!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



IMPORTANT!

Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.

1.3 Compliance certificate

All the products to be marketed in the European Union (EU) must comply with the European Council Directive 98/37/CE fully. The compliance certificate is supplied by the manufacturer with the Use & Maintenance Manual.

1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied is the same as that ordered. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description", "Specifications" chapter).

If problems arise, contact the manufacturer's service department quoting all details indicated on the nameplate (refer to "Product Description", "Specifications" chapter).

1.5 Warranty

- CAMPAGNOLA S.r.l. grants a 1 or 2 years' warranty, according to the kind of product, starting from the purchase date indicated in the invoice or in any other document with legal value.
- The warranty is to be considered valid only if the installation and use of the products have been carried out according to the indications in the Use and Maintenance Manual or to written instructions by the Authorized Service Points personnel.
- Parts with manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge.
- Labour and transport costs are excluded from the warranty.
- All the parts subject to wear (belts, filters, blades, seals, etc.) are excluded from the warranty
- Costs of interventions performed by the manufacturer's personnel (inspections, disassembling and assembling operations), caused by a wrong use of the product, are not included in the warranty.
- The manufacturer's technical service personnel will indicate which replacements and/or repairs will be carried out under warranty, and their decision is final.
- The Company shall not be held responsible for any injury or damage caused to people, animals or things, due to improper use or maintenance of the products. The warranty is limited to the manufacturing defects.
- The warranty gets void in case of tampering and/or even small changes carried out without the manufacturer's technical staff permission and in case of use of non-original spare parts.
- In any case the replacement of the product is not included in the warranty.



WARNING!

For warranty claims, according to the above mentioned points, it is necessary to enclose the warranty card, properly filled in, and the corresponding document with the date of purchase (invoice or any other document with legal value).

2 - SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Precautions



WARNING!

CAMPAGNOLA S.r.l. declines all responsibilities, if the precautions below are not taken.

2.1.1 Results of the tests made according to the Laws

See The Power 12 Use and Maintenance Manual.

- 1) **ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY LEVEL**
2004/108/CE DIRECTIVE and following modifications.

2.1.2 General precautions



WARNING!

- Do not operate, service or repair the equipment, if you are under the influence of alcohol or drugs, which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel, who have read this Use and Maintenance Manual carefully, are allowed to use the tool.
- Keep children and animals away from the tool.
- Do not alter the safety and protective devices and the warranty seals.
- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their belongings.
- The tool shall be used for the purposes described in par. 'Product Description' only. Other uses could cause injuries and/or damages.
- The shipment of the product with its components shall comply with the UN3091 - class 9 - packing group 2 rule. Any other displacement of the tool and of its components shall prevent battery, engine and electronic card from hits and damages.
- Keep the tool in a dry place.

2 - SAFETY PRECAUTIONS

2.2 Use

- The tool shall be used for the purposes described in par. 'Product Description' only. Other uses could cause injuries and/or damages.
- Before using the battery (2) for the first time in the work season, make a complete recharge cycle.
- Do not leave the tool in the rain. Keep it in a dry place.
- Do not leave the battery (2) under the sun rays or close to microwave sources. Do not subject it to hits or high pressures.
- Do not put it into the water or leave it in a humid place. Keep it away from heat sources (>60°C) and from flammable materials.
- Only use the battery-charger (3) supplied by CAMPAGNOLA S.r.l. Another one could cause serious damages to the tool and injuries to the user.
- Only use the battery (2) supplied by CAMPAGNOLA S.r.l. Others could cause serious damages to the tool and injuries to the user.
- Never open the battery (2) and the battery-charger (3). Do not use them in case of faults. Take them to an authorized CAMPAGNOLA S.r.l. service point.
- Do not remove the WARRANTY label for any reason, since the warranty would become void.
- It is advisable that two operators alternate (one work and one rest hour), since a prolonged use of the tool could be excessively tiring for the same user.

2.3 Maintenance

- Special maintenance and repairs can be carried out only by a service mechanic in an authorized service point.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.

3 - SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

The tool identification details are indicated on the battery-charger (3) and in the CE compliance certificate in this manual.



3.2 Product description

The power units Energy 12-6 operate the electro-mechanical, harvesting tools. They are fitted with a battery (2), a battery charger (3), a backpack (4) and a connecting cable (1).

Two versions are available: Energy 6, with 12 V battery, 240 W, and Energy 12, with 12 V battery, 480 W

The battery voltage (Ampere/hour) determines the work duration only.

The power supplying unit is fitted with a battery (2) with Lithium cells, operating the whole tool. An electronic card in the battery controls the battery status (charged/flat) in order to improve performance and quality.

The battery is located in a shell (picture A) and is hooked to a backpack with shoulder straps (4), worn by the operator. A quick-hooking belt system allows to replace the battery in a fast and easy way when it is flat. The battery-charger (3) allows to recharge the battery in about 10 hours. An optional battery & battery-charger kit is available to double the tool autonomy.

IMPORTANT

The best battery autonomy performance can be reached after the first 20 working hours.



WARNING!

Please mind the tool was created for the aim indicated in this manual.

3.3 Parts supplied

- Use & maintenance manual.

3.4 Recommended use

The tool was created to be used according to the ways and limits previously described.



WARNING!

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may get damaged and cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to things.

3.5 Tool parts

POS.	DESCRIPTION	FUNCTION	PICT. NO
1	Power supply cable	Joins the power unit with the battery	A
2	Battery	Operates the tool	A
3	Battery-charger	Recharges the battery	B
4	Backpack	Allows to wear the battery	A
5	LED light 1 (Power)	Indicates that the battery charger is on	C
6	LED light 2 (battery-charger)	Indicates that the battery-charger is loading or has finished the recharge phase	C
7	Network power supply cable	Connects the battery-charger with the network	B
8	Battery power supply cable	Connects the battery-charger with the battery	B

3.6 Technical details

- Energy 12 (Energy 6) battery weight: 4.3 kg (2.3 kg)
- Battery: Li-Pol
- Average battery recharge time: 10 hours
- Battery autonomy (*): 8-12 hours (4-6 hours)
- Nominal battery voltage: 14.4-14.8 V
- Battery-charger voltage: According to the description on the unit

(*) The details depend on the chosen harvesting head and on the kind of use.

3.7 Safety devices

- Built-in safety device: Protects the battery avoiding that the voltage goes below its minimum level and/or that the current overcomes its maximum level.

3.8 Symbols and warnings

	General warning		Compulsory adequate clothing
	Duty of reading the use & maintenance manual		Compulsory hands protection
	Compulsory head protection		Compulsory feet protection

4 - INSTALLATION

4.1 Starting

See the Power 12 Use and Maintenance Manual

- Remove the battery (2) and the backpack (4) from the packing and fix the battery onto the backpack.
- Check that the Power 12 ON/OFF switch is OFF (position OFF – picture D).
- Connect the power supply cable (1) with the battery and the power unit, checking the proper male/female connections. Use the anti-proof device for a proper connector insertion.

5 - USE OF THE TOOL

5.1 Starting the tool

See the Power 12 Use and Maintenance Manual.



WARNING!

- Use the tool only for the aims described in chapter “Product description”. Any other use may cause injuries.
- Wear the backpack (4) and adjust the belt length by using the buckle (picture A).
- The backpack (4) shall be positioned in such a way that 90% of its weight is supported by the operator’s hips instead of by his back. The braces supplied (picture A) can be used to improve the weight balancing (10%).

5.2 Stopping the tool

See the Power 12 Use and Maintenance Manual.

5.3 Battery re-charging

- Put the battery-charger (3) in a dry, well-aired, not humid room, at a temperature between 15 °C and 25 °C and away from flammable materials.
- Insert the plug of the power supply cable of the battery-charger (3) into the electric outlet, being careful to check that it complies with the EN60204 1 regulations.
- When the battery-charger (3) is being supplied, the LED lights are on (see ch. 6 “Battery-charger”). Connect the battery-charger (3) with the battery (2) connector, making the right male/female connections and using the anti-proof device to check the connectors for proper plugging.
- The battery recharge will stop automatically when the battery cells (2) are completely charged. This is indicated by the LED lights (see the scheme below).
- The battery (2) recharging time depends on the cells capacity and the residual charge. It can last from 5 to 10 hours. Before using the battery (2) for the first time in the work season, charge it up.



WARNING!

It is not possible to recharge the battery by means of a battery-charger which is not the one supplied by CAMPAGNOLA S.r.l. This would damage the device and could be dangerous for people.

5.4 Use of the battery-charger

- The battery-charger (3) control is made by means of 2 LED lights: LED1 (5) and LED2 (6). The ENERGY 6 version is fitted with just one LED light, which is green when the battery is charged up and flashing green when the battery is under charge, while it is red when the battery is out of order. The battery (2) recharge follows the time sequence from 1 to 4.
- When connecting a brand new or a flat battery (2), the battery-charger (3) begins a pre-formatting phase at low current. The LED (5) is on, the LED (6) flashes. Only after the battery (2) has reached the correct voltage level, the recharging phase begins.
- The battery (2) recharging time depends on the cells capacity and the residual charge. The maximum recharging time is 10 hours.

	LED 1 (power)	LED 2 (charger)	Meaning
1	OFF	OFF	• power supply cable not plugged in
2	ON	OFF	• battery non connected
3	ON	ON	• green LED 2: battery is charged up
4	ON	FLASHING	• green light: battery under charge – red light: battery out of order

5.5 Troubleshooting

FAULTS	CAUSE	REMEDY
Temporary tool stopping during the use (the LED flashes – picture E).	• Flat battery (2).	• Re-charge the battery.
The tool is not powerful enough.	• Flat battery (2).	• Re-charge the battery.
The LED 1 (5) of the battery -charger (3) does not switch on.	• Battery-charger failure.	• Take the device to an authorized service point.
The LED 2 (6) of the battery charger (3) does not switch on.	• Battery-charger failure.	• Take the device to an authorized service point.
Any other fault.	• Wrong device working.	• Take the device to an authorized service point.
The tool stops while working (the Power 12 LED is OFF – picture E).	• Safety block of the battery electronic card.	• Recharge the battery

6 - BATTERY-CHARGER

6.1 Product identification

Thanks to a new technology, the battery-charger (3) does not require any battery check-up. This system allows to re-charge the battery (2) even if it is only partially flat.

6.2 Unit elements

- Power supply cable (7).
- Battery cable (8).
- Ignition LED light 1 (5).
- Recharge and/or other signals LED light 2 (6).

6.3 Technical details

- Model: Li-Pol
- Max network voltage: 100-240 VAC50/60 Hz
- Power absorption: 75W (55W)
- Recharging voltage: 16.8 VDC
- Use temperature: + 5 / + 30 °C
- Storage temperature: + 5 / + 30 °C
- Protection classification: IP 20

6.4 Safety precautions

- Before connecting the unit, check that the plate details comply with the electric network (the plate is located in the rear side of the tool).
- The tool shall only be used for the aims it was projected for, i.e. for re-charging batteries supplied by CAMPAGNOLA S.r.l (2). Any other use has to be considered improper and therefore dangerous.
- Do not touch the unit with wet or damp hands or feet.
- Do not use the unit with bare feet.
- Do not leave the unit exposed to the atmospheric agents.
- Do not allow children or untrained people to use the unit.
- Before any cleaning and/or maintenance operations, disconnect the tool (3) from the electric power network and from the batteries (2).
- In case of failure and/or wrong working, switch the unit off and do not disassemble it. Take it to the nearest CAMPAGNOLA S.r.l. Service Point.
- Operate at 30°C temperature max.
- Do not open the battery-charger (3) container for any reason.
- The battery-charger is provided with a twin electric insulation and CE homologation.

7 - MAINTENANCE

7.1 Routine maintenance



WARNING!

- Before any routine maintenance operations, select the OFF mode in the ON-OFF switch (picture D) and disconnect the cable (1).
- All maintenance operations which are not described in this manual shall only be carried out by Authorized Service Points.



Routine maintenance operations can be carried out by the operators.

7.1.1 Battery storage and maintenance

Before storing the tool for a prolonged time, carry out the following operations:

- Make a complete battery (2) recharging cycle.
- Every 180 days carry out a complete battery (2) recharging cycle.
- During the storage time, do not leave the tool in the rain. Keep it in its case in a dry place.



WARNING!

- If a complete battery (2) recharge is not carried out every 180 days the battery (2) will deteriorate irreparably.
- Keep the battery (2) in a dry place, away from heat sources, at a temperature between 5°C and 30°C.

7.2 Special maintenance



WARNING!

Any special maintenance operation shall be carried out by a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point only.



AUTHORIZED SERVICE POINT

It is indicated by the CAMPAGNOLA S.r.l. dealers and is able to carry out any product reparations.

8 - DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS

8.1 General

At the end of its working life, the tool shall be dismantled.

The tool components shall be divided in order to dispose of them according to the materials they are made of (batteries, metal, plastic, etc.) and in compliance with the regulations in force in the country where the tool was used.

8.2 Information for the end-users



According to art. 13 of the Law Decree dated the 25th of July, 2005, no. 151 “Application of the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives about the limitation of use of dangerous substances in the electric and electronic devices and about the waste disposal”.

The symbol of the crossed waste-bin shown on the devices indicates that the product, having reached the end of its lifetime, shall be collected separately. The user shall, therefore, bring the complete device, with all its essential parts, to a selective electronic and electro-technical waste disposal point or to a dealer, when buying a new, similar device. The adequate selective waste collection for the following recycle and/or environment-compatible disposal helps avoiding any negative impact on environment and health. Any end-user's unauthorized product disposal would cause economic sanctions according to the Law Decree no. 22/1997 (art. 50 and following ones).

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos articles.

La capacité de suivre le marché en donnant des réponses spécifiques et dynamiques d'ensemble en même temps que la garantie d'une vaste connaissance dans le secteur ont fait de la société CAMPAGNOLA S.r.l. le leader mondial pour ce qui concerne le projet, la construction et la réalisation d'équipements pour la taille et la récolte.

À travers son efficace réseau de vente et d'assistance, qui s'appuie sur du personnel hautement qualifié, CAMPAGNOLA S.r.l. offre une large gamme de produits :

- sécateurs et secoueurs électromécaniques à batterie ;
- sécateurs et émondeurs pneumatiques pour la taille (également sur rallonge) ;
- appareillages pneumatiques et à moteur pour la récolte des olives et du café et pour l'éclaircissement des arbres fruitiers ;
- compresseurs qui peuvent être attelés aux trois points du tracteur et motocompresseurs ;
- installations pour la fabrication de l'huile.

Les raisons du choix de ces articles peuvent se résumer de la manière suivante :

- maniabilité et praticité des articles ;
- facilité d'emploi ;
- qualité des matériaux de construction ;
- fiabilité ;
- projet ingénieux.

Ce livret doit être remis lors de la livraison de l'article ; s'il devait être abîmé ou illisible, en demander immédiatement une autre copie à la société CAMPAGNOLA S.r.l.

La Maison constructrice décline toute responsabilité en cas d'une mauvaise utilisation de l'article et de dommages causés à la suite d'opérations qui n'ont pas été prises en considération dans ce livret.

La machine ne doit être utilisée que pour satisfaire les exigences pour lesquelles elle a été construite ; tout autre emploi est considéré comme dangereux.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être autorisée expressément par le bureau technique de la Maison constructrice.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine ; la Maison constructrice ne se retient pas responsable pour les dommages causés à la suite de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

Tous les droits de reproduction de ce livret sont réservés à la Maison constructrice. Ce livret ne peut être remis à de tierces personnes sans autorisation écrite de la Maison constructrice.

La Maison constructrice se réserve le droit de modifier le projet et d'apporter toutes modifications au produit sans devoir les communiquer aux clients déjà en possession de modèles similaires.

La Maison constructrice ne se retient responsable que des descriptions en italien ; en cas de difficulté pour la compréhension du texte, s'adresser au service après-vente pour tout éclaircissement à ce sujet.

	Page
1 INTRODUCTION	
1.1 Fonctions et emploi du livret d'utilisation et d'entretien	26
1.2 Symbolologie et qualification des opérateurs préposés	26
1.3 Déclaration de conformité	26
1.4 Réception de la marchandise	26
1.5 Garantie	27
2 REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS	
2.1 Avertissements	27
2.1.1 Résultats des essais normatifs	27
2.1.2 Remarques générales	27
2.2 Emploi	28
2.3 Entretien	28
3 DONNÉES TECHNIQUES	
3.1 Identification du produit	28
3.2 Description du produit	28
3.3 Pièces fournies	29
3.4 Emploi prévu	29
3.5 Composition de l'équipement	29
3.6 Données techniques	29
3.7 Systèmes de sécurité	29
3.8 Symboles d'avertissement	29
4 INSTALLATION	
4.1 Mise en marche	30
5 UTILISATION DE L'OUTIL	
5.1 Allumer l'outil	30
5.2 Arrêt de l'outil	30
5.3 Mise en charge de la batterie	30
5.4 Utilisation du chargeur	31
5.5 Inconvénients, causes, solutions	31
6 CHARGEUR DE BATTERIE	
6.1 Identification du produit	32
6.2 Éléments de l'appareil	32
6.3 Données techniques	32
6.4 Avertissements contre les accidents	32
7 ENTRETIEN	
7.1 Entretien ordinaire	33
7.1.1 Rangement et entretien de la batterie	33
7.2 Entretien extraordinaire	33
8 DEMOLITION ET ELIMINATION DES COMPOSANTS	
8.1 En général	33
8.2 Informations pour les utilisateurs	33

1 - INTRODUCTION

1.1 Fonctions et emploi du livret d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver la sécurité de l'opérateur et d'éviter d'éventuels dommages, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'intégralité du manuel d'instructions et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine.

Les instructions de ce livret ont comme fonction de décrire le fonctionnement du produit et d'en expliquer l'utilisation de façon sûre, économique et conforme aux normes en vigueur. L'observation des instructions contribue à éviter des dangers, à réduire les frais de réparation et d'arrêt et à augmenter la durée du produit.

Ce livret doit être intègre et bien lisible ; tout opérateur préposé à l'emploi de l'article ou responsable de son entretien doit savoir où il est placé et doit pouvoir le consulter à n'importe quel moment.

1.2 Symbologie et qualification des opérateurs préposés

Toutes les interactions homme-machine décrites dans le manuel doivent être effectuées par du personnel spécialisé, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Toutes les opérations décrites seront accompagnées du pictogramme relatif à l'opérateur retenu comme étant le plus adapté aux tâches à exécuter. Ci-dessous, les indications nécessaires à l'identification des différents profils professionnels.



Opérateurs

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien courant, du nettoyage et du transport de la machine.



Personnel préposé à l'entretien concernant la mécanique

Personnel avec des compétences spécifiques concernant la mécanique en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce livret.



Ouvrier préposé à l'entretien électrique / électronique

Personnel ayant des compétences électriques spécifiques en mesure d'utiliser la machine dans des conditions de travail normales même lorsque tous les systèmes de sécurité et de protection sont désactivés. Il effectue des interventions d'entretien et/ou de réparation. Il n'est pas habilité à effectuer des interventions sur des groupes mécaniques.

ATELIER AUTORISÉ

Il s'agit de l'atelier indiqué par nos revendeurs, autorisé à effectuer des opérations de réparation sur les machines CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENTION !

Précaution à prendre pour garantir la sécurité de l'opérateur ainsi que des personnes se trouvant dans la zone de travail.



IMPORTANT !

Remarque à suivre pour éviter des dommages ou un mauvais fonctionnement de la machine ou encore pour travailler suivant les normes en vigueur.

1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays se trouvant dans l'Union Européenne (UE) est livrée avec les caractéristiques appropriées à ce qui est requis par la directive concernant les machines 98/37/CE. La déclaration de conformité de la Maison constructrice est jointe au livret d'Utilisation et d'Entretien.

1.4 Réception de la marchandise

Au moment de la réception de la marchandise, vérifier :

- si elle n'a pas été endommagée lors du transport ;
- si la livraison correspond bien à ce qui a été commandé et si elle comprend les pièces fournies par la Maison constructrice (voir "Description du produit" - chap. "Données techniques").

En cas de problèmes, s'adresser au service après-vente de la Maison constructrice en fournissant les données qui se trouvent sur la plaquette d'identification de l'article (voir "Identification du produit" - chap. "Données techniques").

1.5 Garantie

- Les produits CAMPAGNOLA S.r.l sont garantis 1 ou 2 ans, en fonction de l'article choisi, à compter de la date d'achat figurant sur la facture ou sur un autre document ayant une valeur légale.
- Il est possible de faire jouer la garantie seulement si l'installation de la machine et/ou les équipements et leur utilisation successive sont conformes aux instructions qui figurent dans le manuel d'utilisation et d'entretien ou à des indications écrites fournies par l'assistance technique autorisée.
- Les parties défectueuses à l'origine seront réparées ou remplacées gratuitement.
- Les frais de main d'œuvre sont exclus de la présente garantie.
- Sont exclues de la garantie toutes les parties soumises à l'usure ainsi que les frais de transport.
- Les éventuels coûts d'intervention des techniciens du fabricant (inspection des installations, démontages et remontages) à cause de dysfonctionnements sont exclus de la garantie.
- L'assistance technique autorisée estimera au cas par cas, à son jugement sans appel, les interventions qui pourront être exécutées sous garantie.
- La garantie exclue toute responsabilité pour les dommages directs et indirects causés aux personnes et/aux choses, suite à une utilisation ou un entretien inadapté de la machine et/ou de l'équipement et est limitée aux défauts de fabrication.
- La garantie échoue en cas d'altération et/ou de modifications (même imperceptible) et en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales.
- La garantie exclue, dans tous les cas, le remplacement de la machine et/ou de l'équipement.



ATTENTION !

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli, et d'une preuve d'achat (facture ou autre document ayant une valeur légale).

2 - REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS

2.1 Avertissements



ATTENTION !

Le constructeur décline toute responsabilité dérivant de l'inexécution de ce qui suit.

2.1.1 Résultats des essais normatifs

Voir manuel Power 12.

1) NIVEAU DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

L'équipement est conforme à la Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE.

2.1.2 Remarques générales



ATTENTION !

- Une personne sous l'effet de l'alcool ou de la drogue, prenant un traitement médical pouvant entraîner une diminution des réflexes, n'est pas autorisée à déplacer ou à commander l'outil, ni même à effectuer des opérations d'entretien ou de réparation sur celui-ci.
- Ne confier ou prêter l'outil qu'au personnel qui connaît les instructions d'utilisation et qui a été formé par des personnes autorisées.
- Garder l'équipement loin de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas endommager les dispositifs de sécurité, ne pas altérer les scellés d'inviolabilité-garantie.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents causés aux personnes ou à leurs biens.
- N'utiliser l'équipement que pour les utilisations décrites au paragraphe "Description du produit". Toute autre utilisation peut être la cause d'accidents.
- L'expédition du produit et de ses composants doit être conforme à ce qui est prescrit par la norme UN3091-classe 9 – groupe emballage 2. Toute manutention de l'outil et de ses composants doit être effectuée de manière à protéger la batterie, le moteur et l'électronique de commande contre les chocs.
- Conserver l'outil dans un endroit sec.

2 - REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS

2.2 Emploi

- Utiliser l'outil aux fins décrites dans le paragraphe «Description du produit». Tout autre utilisation peut provoquer des accidents.
- Avant d'utiliser la batterie (2) pour la première fois dans la saison, cette dernière doit être complètement rechargée.
- Ne pas exposer l'outil à la pluie. Conserver ce dernier dans un endroit sec.
- Ne pas laisser la batterie (2) sous les rayons du soleil et ne pas l'exposer à des sources de micro-ondes. Ne pas la soumettre à des chocs ou la solliciter avec des hautes pressions. Ne pas la mettre dans l'eau et de pas la conserver dans un endroit humide. À conserver loin de sources de chaleur (>60 °C) et de matériau inflammable.
- Ne pas utiliser un chargeur de batterie (3) autre que celui fourni par CAMPAGNOLA S.r.l., puisque cela pourrait provoquer de graves dommages à l'outil et à l'utilisateur.
- Ne pas utiliser des batteries (2) autres que celles fournies par CAMPAGNOLA S.r.l., puisque cela pourrait provoquer de graves dommages à l'outil et à l'utilisateur.
- Ne pas ouvrir la batterie (2) et son chargeur (3). En cas d'anomalies ou de dysfonctionnements, ne pas utiliser le composant et s'adresser immédiatement au centre agréé pour une réparation et/ou un remplacement.
- Ne retirer l'étiquette «Garantie-Warranty» sous aucun prétexte au risque de perdre la couverture de garantie.
- Il est recommandé que l'outil soit utilisé peu de temps par une même personne au cours de la journée. Alternier le travail des opérateurs de la manière suivante : une heure de travail et une heure de repos. L'utilisation continue peut une grande fatigue de l'opérateur.

2.3 Entretien

- Les réparations doivent être exécutées dans un centre autorisé, par du **personnel qualifié**.
- Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes non autorisées doivent se tenir loin de l'équipement.

3 - DONNÉES TECHNIQUES

3.1 Identification du produit

Les coordonnées du produit sont reportées sur la déclaration de conformité CE se trouvant dans le manuel et sur le chargeur de batterie (3).



3.2 Description du produit

Le groupe Energy 12-6 alimente les équipements électromécaniques destinés à la récolte. Il est constitué d'une batterie (2), d'un chargeur de batterie (3), d'un sac à dos (4) et d'un câble de raccordement (1). Deux versions sont disponibles : Energy 6 avec batterie 12 V d'une capacité de 240 W, Energy 12 avec batterie 12 V d'une capacité de 480 W. La capacité de la batterie (Ampère/h ou Watt) détermine uniquement la durée d'utilisation.

Le groupe d'alimentation est doté d'une batterie Lithium (2) à cellules. Une carte électronique se trouvant dans la batterie gère les phases de chargement et déchargement pour une performance et une qualité supérieures.

Un étui spécial protège la batterie (fig. A) qui est accrochée au sac à dos (4) porté par l'opérateur. Un système d'accrochage/déaccrochage permet de remplacer rapidement et facilement la batterie lorsque celle-ci est déchargée. Un chargeur spécifique (3) permet de recharger la batterie en 10 heures environ.

Un kit en option est disponible. Il est constitué de batterie et de chargeur pour multiplier par deux l'autonomie de l'appareil.



NOTE

L'efficacité optimale, en termes d'autonomie des batteries, est atteinte après les 20 premières heures de travail.



ATTENTION !

Nous soulignons le fait que l'outil a été conçu et fabriqué exclusivement aux fins susmentionnées.

3.3 Pièces fournies

- Livret d'utilisation & d'entretien.

3.4 Emploi prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour une utilisation selon les modes et les limites précédemment décrits.



ATTENTION !

- Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc potentiellement dangereuse pour la sécurité des opérateurs et entraîne l'annulation de la garantie.
- Si l'équipement est utilisé dans un but différent de ceux qui ont été listés ci-dessus, il risque de s'endommager irrémédiablement et causer des problèmes aux personnes et aux choses.

3.5 Composition de l'équipement

POS.	DENOMINATION	FONCTION	PHOTO
1	Câble d'alimentation	Relie l'unité de puissance à la batterie	A
2	Batterie	Alimente l'outil	A
3	Chargeur	Recharge la batterie	B
4	Petit sac à dos	Permet de porter la batterie	A
5	Voyant LED 1 (Power)	Indique que le chargeur est alimenté	C
6	Voyant LED 2 (Charge)	Indique que le chargeur est en charge ou a terminé de recharger la batterie	C
7	Câble d'alimentation réseau	Relie le chargeur au réseau	B
8	Câble batterie	Relie le chargeur à la batterie	B

3.6 Données techniques

- Poids de la batterie Energy 12 (6): 4,3 kg (2,3 kg)
- Modèle de la batterie : Li-Pol
- Temps moyen de charge de la batterie : 10 heures
- Autonomie de la batterie (*) : 8-12 heures (4-6 heures)
- Tension nominale de la batterie : 14,4 - 14,8 V
- Tension d'alimentation du chargeur : comme décrit sur celui-ci

(*) Données qui dépendent de la tête mécanique de récolte et du type d'utilisation.

3.7 Systèmes de sécurité

- Dispositif de sécurité intégré : protège la batterie en évitant que la tension ne descende sous une valeur minimale et/ou que le courant ne dépasse un seuil maximal.

3.8 Symboles d'avertissement

	Avertissements généraux		Port de vêtements adaptés obligatoire
	Obligation de lire de livret d'instructions et d'entretien		Port de protections pour les mains obligatoire
	Port du casque obligatoire		Port de protections pour les pieds obligatoire

4 - INSTALLATION

4.1 Mise en marche

Voir manuel Power 12.

- Retirez la batterie (2) et le sac à dos (4) de l'emballage et fixez la batterie sur le sac à dos.
- Veillez à ce que l'interrupteur ON-OFF du Power 12 soit éteint (pos. OFF) (fig.D).
- Raccordez le câble d'alimentation (1) à la batterie et au Power 12 en respectant les accouplements mâle-femelle et en utilisant le système anti-erreur pour orienter les BROCHES des connecteurs.

5 - UTILISATION DE L'OUTIL

5.1 Allumer l'outil

Voir manuel Power 12.



ATTENTION !

- Utiliser l'outil uniquement aux fins décrites dans le paragraphe "Description du produit". Tout autre utilisation peut provoquer des accidents.
- Porter le petit sac à dos (4) en réglant la longueur de la ceinture à l'aide de la boucle (fig. A).
- Le petit sac à dos (4) doit être positionné de façon à ce que le poids soit soutenu non pas par le dos, mais à 90% à la hauteur des hanches de l'opérateur. Les bretelles (fig. A) fournies peuvent être utilisées pour améliorer la répartition du poids (10%).

5.2 Arrêt de l'outil

Voir manuel Power 12.

5.3 Mise en charge de la batterie

- Installer le chargeur (3) dans un endroit sec et aéré, à l'abri de l'humidité, loin de matériaux inflammables et dont la température est comprise entre 15 °C et 25 °C.
- Insérer la fiche du câble d'alimentation du chargeur (3) dans la prise de réseau, en ayant vérifié qu'elle est conforme à ce qui est décrit par la norme EN60204.1.
- Une fois le chargeur (3) alimenté, les voyants LED relatifs s'allument (voir chap. 6 "Chargeur").
- Relier le chargeur (3) à la batterie (2) en respectant les couplages mâle-femelle et en utilisant l'anti-erreur pour orienter les PINS des connecteurs.
- La charge se finira automatiquement lorsque la batterie (2) sera complètement rechargée. Cela est signalé par les voyants LED (voir le tableau ci-dessous).
- Le temps de charge de la batterie (2) dépend de la capacité des cellules et de la charge résiduelle et varie d'un minimum de 5 heures à un maximum de 12 heures.
- Avant d'utiliser la batterie (2) pour la première fois dans la saison, recharger complètement la batterie.



ATTENTION !

Il n'est pas possible de recharger la batterie en utilisant un chargeur différent de celui fourni par CAMPAGNOLA S.r.l. Cela endommagerait le composant et provoquerait un risque pour les personnes.

5.4 Utilisation du chargeur

- Pour contrôler l'état du chargeur (3), observez les 2 LEDs : LED1 (5) et LED2 (6). Sur l'Energy 6, une seule LED est prévue, qui peut être verte [batterie en recharge (LED clignotante) ou complètement rechargée (lumière fixe)] ou rouge (batterie en panne). La charge du groupe de batterie (2) suit la séquence temporelle de 1 à 4.
- Si une batterie (2) vierge et/ou complètement déchargée est insérée, le chargeur (3) commence une phase de pré-formatage à faible courant [voyant LED 1 (5) sur ON, voyant LED 2 (6) clignotant]. Ce n'est que quand la batterie (2) a atteint une valeur correcte de tension, que la phase de rechargement commence.
- Le temps de charge des batteries (2) dépend de la capacité des cellules et de la charge résiduelle. La durée de charge maximale est de 12 heures.

	VOYANT LED 1 (power)	VOYANT LED 2 (charge)	Signification
1	OFF	OFF	• prise du câble d'alimentation non insérée
2	ON	OFF	• batterie non reliée
3	ON	ON	• LED 2 verte - batterie rechargée
4	ON	CLIGNOTANT	• Batterie en recharge (lumière verte) ou en panne (lumière rouge)

5.5 Inconvénients, causes, solutions



ATTENTION !

Toutes les opérations d'entretien extraordinaires doivent être réalisées par une personne chargée de l'entretien mécanique.

INCONVENIENTS	CAUSE	SOLUTIONS
Arrêt momentané de l'appareil durant l'utilisation (la LED - Fig. E clignote).	• Batterie (2) déchargée.	• Recharger la batterie.
L'outil n'a pas la force adaptée.	• Batterie (2) déchargée.	• Recharger la batterie.
Le voyant LED 1 (5) du chargeur (3) ne s'allume pas.	• Chargeur de batterie en panne.	• S'adresser à un centre agréé.
Le voyant LED 2 (6) du chargeur (3) ne s'allume pas.	• Chargeur de batterie en panne.	• S'adresser à un centre agréé.
Autre anomalie non spécifiée.	• Dysfonctionnement du composant.	• S'adresser à un centre agréé.
Arrêt de l'appareil pendant l'utilisation [La LED (fig. E) du Power 12 est éteinte].	• Blocage de sécurité de la carte électronique de la batterie.	• Rechargez la batterie.

6 - CHARGEUR DE BATTERIE

6.1 Identification du produit

Le chargeur de batterie (3) dispose d'une nouvelle technologie qui ne requiert pas que la batterie soit complètement déchargée ou que l'on fasse un contrôle de la batterie.

6.2 Éléments de l'appareil

- Câble d'alimentation réseau (7).
- Câble batteries (8).
- Voyant LED 1 (5) allumage.
- Voyant LED 2 (6) charge et/ou signalement.

6.3 Données techniques

- Modèle : Li-Pol
- Tension de réseau maximale : 100-240 VAC50/60 Hz
- Puissance absorbée : 75 W (55 W)
- Tension de charge : 16,8 VDC
- Température d'utilisation : + 5 / + 30 °C
- Température de stockage : + 5 / + 30 °C
- Classe de protection : IP 20

6.4 Avertissements contre les accidents

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaquette correspondent à celles du réseau de distribution électrique (la plaquette se trouve sur l'arrière de l'appareil).
- Cet appareil devra être destiné à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour recharger la batterie (2) fournie par CAMPAGNOLA S.r.l. Les autres utilisations doivent être considérées impropres et peuvent donc être dangereuses.
- Ne pas toucher l'appareil en ayant les mains ou les pieds mouillés.
- Ne pas utiliser l'appareil pieds nus.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques.
- Ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants ou des personnes non formées.
- Avant d'effectuer une quelconque opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil (3) du réseau d'alimentation électrique et de la batterie (2).
- En cas de panne et/ou de dysfonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas effectuer de manipulation incorrecte. Pour la réparation éventuelle, s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique agréé CAMPAGNOLA S.r.l.
- Faire fonctionner l'appareil avec une température ambiante de 30 °C max.
- N'ouvrir en aucun cas la coque du chargeur (3).
- L'appareil est à double isolation avec une homologation CE.

7 - ENTRETIEN

7.1 Entretien ordinaire



ATTENTION !

- Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien courant, éteindre l'interrupteur ON-OFF (pos. OFF – Fig. D) et débrancher le câble (1) de l'outil.
- Les opérations d'entretien qui ne sont pas indiquées sur le manuel doivent être effectuées dans des centres d'assistance agréés.



Les opérations d'entretien courant peuvent être effectuées par les opérateurs.

7.1.1 Rangement et entretien de la batterie

Avant de ranger l'outil pendant une période prolongée, il est conseillé de :

- Recharger complètement la batterie (2).
- Recharger la batterie (2) tous les 180 jours max. en effectuant un cycle complet.
- Ne pas exposer l'outil à la pluie. Remettre l'outil dans son emballage et le conserver dans un endroit sec.



ATTENTION !

- Si la batterie n'est pas rechargée tous les 180 jours max. la batterie (2) se détériore de manière irréparable.
- Conserver la batterie dans un lieu sec, loin de sources de chaleur et à une température comprise entre 5°C et 30°C.

7.2 Entretien extraordinaire



ATTENTION !

Toute opération d'entretien extra-ordinaire doit être effectuée par un centre d'assistance autorisé de la société CAMPAGNOLA S.r.l.



ATELIER AUTORISÉ

Il s'agit de l'atelier indiqué par nos revendeurs, autorisé à effectuer les opérations de réparation des produits CAMPAGNOLA S.r.l.

8 - DEMOLITION ET ELIMINATION DES COMPOSANTS

8.1 En général

À la fin de sa vie opérationnelle, l'outil devra être démoli.

Ses parties devront être opportunément divisées afin de rendre possible un recyclage sélectif en fonction du matériel (batteries, métal, plastique, etc.), conformément aux normes de loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

8.2 Informations pour les utilisateurs



Aux termes de l'art. 13 du Décret Législatif du 25 juillet 2005 n° 151 «Application des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la limitation de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets».

Le symbole du conteneur barré figurant sur l'équipement indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'équipement, avec tous ses principaux composants et arrivé en fin de vie, aux centres de tri sélectif de déchets électroniques et électrotechniques spécialement prévus, ou le restituer au revendeur lors de l'achat d'un nouvel équipement équivalent, et en quantité égale. Le tri sélectif approprié pour destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter d'éventuels effets nocifs pour l'environnement et la santé et favorise la réutilisation des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur est passible de sanctions administratives conformément au Décret Législatif n°22/1997" (article 50 et suivants du Décret Législatif n° 22/1997).

Estimado Cliente,
Le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l. el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente cualificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una extensa gama de productos:

- tijeras y cosechadores electromecánicos a batería;
- tijeras neumáticas para la poda;
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas y café;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;
- molinos de aceite.

Las características de los productos Campagnola son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropease o fuese ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al fabricante.

El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso impropio de los productos y por daños causados por operaciones no contempladas en este manual.

La máquina se debe utilizar sólo para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura de la máquina requiere la autorización del Dpto. Técnico del fabricante.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El fabricante no tiene ninguna responsabilidad por daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al fabricante. No podrá ser enseñado a otras personas sin la autorización escrita del fabricante.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

El fabricante se considera responsable sólo de la versión italiana del manual. En caso de dificultad de comprensión, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial Campagnola para obtener más explicaciones.

1 INTRODUCCIÓN

1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento	36
1.2	Simbología y cualificación de los operarios	36
1.3	Declaración de conformidad	36
1.4	Llegada del producto	36
1.5	Garantía	37

2 ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

2.1	Advertencias	37
2.1.1	Resultados de las pruebas hechas por Ley	37
2.1.2	Advertencias generales	37
2.2	Utilización	38
2.3	Mantenimiento	38

3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1	Identificación del producto	38
3.2	Descripción del producto	38
3.3	Suministro	39
3.4	Utilización prevista	39
3.5	Composición de la herramienta	39
3.6	Datos técnicos	39
3.7	Aparatos de seguridad	39
3.8	Símbolos de advertencia	39

4 INSTALACIÓN

4.1	Puesta en marcha	40
-----	------------------------	----

5 UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

5.1	Puesta en marcha de la herramienta	40
5.2	Paro de la herramienta	40
5.3	Recarga de las baterías	40
5.4	Utilización del carga-baterías	41
5.5	Averías, causas, soluciones	41

6 CARGA-BATERÍAS

6.1	Identificación del producto	42
6.2	Elementos del aparato	42
6.3	Datos técnicos	42
6.4	Advertencias para la prevención de los accidentes laborales	42

7 MANTENIMIENTO

7.1	Mantenimiento ordinario	43
7.1.1	Almacenaje y mantenimiento de las baterías	43
7.2	Mantenimiento extraordinario	43

8 DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

8.1	General	43
8.2	Información para los usuarios	43

1 - INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de cumplir cualquier tipo de operación en la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respecto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración.

El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable del mantenimiento deben saber donde esté guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y cualificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del fabricante. Cada operación descrita tiene un pitograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla.

A continuación están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales:



Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico cualificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar las intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación indicadas en el presente manual. No puede efectuar intervenciones en la instalación eléctrica.



Electricista cualificado

Personal con competencias eléctricas específicas, capaz de utilizar la máquina en normales situaciones de trabajo, también al estar deshabilitados todos los aparatos de seguridad y protección por intervenciones de mantenimiento y/o reparación. No puede efectuar intervenciones en los grupos mecánicos.

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller indicado por los distribuidores del fabricante, autorizado para realizar reparaciones en las máquinas CAMPAGNOLA S.r.l.



¡ATENCIÓN!

Advertencia precaucional para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.



¡IMPORTANTE!

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en la máquina o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Las máquinas destinadas a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) se suministran con las características que cumplan con la Directiva Máquinas 98/37/CE. La correspondiente declaración de conformidad del fabricante está incluida en el manual de Uso y Mantenimiento.

1.4 Llegada del producto

Al recibir el producto, es necesario averiguar que:

- No haya sufrido daños durante el transporte;
- El suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase “Descripción del producto” - Cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante, indicando las referencias del producto que están en la placa de identificación (véase “Identificación del producto” - cap. “Especificaciones técnicas”).

1.5 Garantía

- Los productos CAMPAGNOLA S.r.l. tienen una garantía de 1 o 2 años, según la máquina elegida, a partir de la fecha de compra, resultante de la factura o de otro documento que tenga valor legal.
- La garantía tiene validez sólo si la instalación y el uso de la máquina y/o de la herramienta se hayan efectuado cumpliendo con las instrucciones del Manual de Uso y Mantenimiento o con indicaciones escritas por parte de la Asistencia Técnica Autorizada CAMPAGNOLA S.r.l.
- Las partes deterioradas o defectuosas de fabricación se repararán o reemplazarán sin gastos.
- Los gastos de mano de obra son a cargo del usuario.
- Se excluyen de la garantía todas las partes sujetas a desgaste (filtros, hojas, correas, juntas, etc.) y los correspondientes gastos de transporte.
- Se excluyen de la garantía los eventuales gastos de intervención por parte de los técnicos del fabricante (inspecciones, desmontajes y montajes) por anomalías de funcionamiento no debidas a defectos de fabricación.
- La asistencia técnica autorizada evaluará en cada caso, según su inapelable juicio, que intervenciones se puedan efectuar en garantía.
- La garantía excluye cualquier responsabilidad del fabricante por daños a personas, animales o cosas, debidos a un uso o mantenimiento inadecuado de la máquina y/o de la herramienta, y se limita a los defectos de fabricación.
- La garantía se pierde en caso de manipulación y/o modificaciones (aunque pequeñas) y en caso de uso de repuestos no originales.
- Se excluye en cualquier caso la sustitución de la máquina y/o de la herramienta.



¡ATENCIÓN!

Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que enviar el certificado de garantía (completamente extendido) y el correspondiente documento de compra (factura u otro documento con valor legal).

2 - ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

2.1 Advertencias



¡ATENCIÓN!

El fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente:

2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley

Véase el Manual de Uso y Mantenimiento de Power 12.

1) NIVEL COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

Directiva de referencia: 2004/108/CE y las siguientes modificaciones.

2.1.2 Advertencias generales



¡ATENCIÓN!

- Una persona bajo el efecto del alcohol o que haga uso de drogas o de fármacos que reduzcan la rapidez de no está autorizada a desplazar o accionar la herramienta, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación.
- Entregar la herramienta únicamente a personas que conozcan las instrucciones para su uso o que hayan atendido a un curso de formación realizado por personal autorizado.
- Tener la herramienta lejos de niños y animales.
- No adulterar ni los dispositivos de seguridad, ni los sellos de inviolabilidad/garantía.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que perjudiquen a otras personas o sus propiedades.
- Utilizar la herramienta solo para los fines descritos en el par. 'Descripción del producto'. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- El envío del producto y de sus componentes debe cumplir con la normativa UN3091 - clase 9 - grupo embalaje 2. Cada desplazamiento de la herramienta y de sus componentes debe evitar daños a batería, motor y ficha electrónica de control.
- Guardar la herramienta en un lugar seco.

2.2 Utilización

- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el par. 'Descripción del producto'. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Antes de utilizar la batería (2) la primera vez en la temporada, efectuar un ciclo completo de recarga. El LED (4) encendido indica que la herramienta está funcionando.
- No usar la herramienta con lluvia y guardarla en un lugar seco.
- No dejar la batería (2) bajo los rayos del sol o en contacto con fuentes de micro-olas. No sujetarla a choques o altas presiones. No ponerla en el agua o en un ambiente húmedo. Alejarla de fuentes de calor (>60 °C) y de materiales inflamables.
- No utilizar un carga-baterías (3) distinto de lo que suministra CAMPAGNOLA S.r.l., porque podría perjudicar la herramienta o al usuario.
- No utilizar baterías (2) distintas de las suministradas por CAMPAGNOLA S.r.l., porque podrían perjudicar la herramienta o al usuario.
- No abrir las baterías (2) y el carga-baterías (3). En caso de anomalías o malfuncionamiento, no utilizar el componente y dirigirse inmediatamente a un centro de asistencia autorizado para la reparación o la sustitución.
- No quitar la etiqueta "Garanzia-Warranty" por ninguna razón o se va a perder la garantía.
- Se aconseja que dos operarios se alternen cada hora en la utilización de la herramienta. El uso prolongado por parte del mismo operario podría cansarle excesivamente.

2.3 Mantenimiento



¡ATENCIÓN!

- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un **mecánico especializado** en un centro de asistencia autorizado.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas han de situarse alejadas del equipo.

3 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Los datos identificativos del producto están en la placa posicionada sobre el carga-baterías (3) y en la declaración de conformidad CE en este manual.



3.2 Descripción del producto

Energy 12-6 alimentan las herramientas electro-mecánicas para la cosecha. Tienen una batería (2), un carga-baterías (3), una mochila (4) y un cable de conexión (1).

Hay dos versiones: Energy 6, con batería de 12 V y capacidad de 240 W, y Energy 12, con batería de 12 V y capacidad de 480 W. La capacidad de la batería (Ampere/hora) determina solo la duración del trabajo.

El grupo de alimentación tiene una batería de celdas de Litio (2). Una ficha electrónica en la batería controla las fases de carga y descarga de la batería para mejorar prestaciones y calidad.

La batería está en una carcasa adecuada (dibujo A), enganchada a una mochila con tirantes (4) llevada por el operario. Un sistema de enganche/desenganche de correas permite la rápida y simple sustitución de la batería al estar agotada.

El carga-baterías suministrado (3) permite la recarga de la batería en unas 10 horas.

Está disponible un conjunto opcional formado por batería y carga-baterías para doblar la autonomía de la herramienta.

IMPORTANTE

La máxima prestación de las baterías por lo que se refiere a la autonomía se alcanza después de las primeras 20 horas de trabajo.



¡ATENCIÓN!

La herramienta ha sido estudiada y realizada sólo para los fines indicados anteriormente.

3.3 Suministro

- Manual de Uso y Mantenimiento.

3.4 Utilización prevista

La herramienta ha sido realizada para la cosecha de aceitunas y café según las maneras y los límites indicados anteriormente.



¡ATENCIÓN!

- Hay que considerar inadecuado y potencialmente peligroso para los operarios cualquier uso distinto de la herramienta, lo que hace perder la garantía otorgada.
- Si la herramienta se utiliza para usos diferentes de los indicados, podría estropearse gravemente y originar daños a personas y cosas.

3.5 Composición de la herramienta

POS.	DENOMINACIÓN	FUNCIÓN	FOTO N.
1	Cable de alimentación	Acopla el grupo de potencia a la batería	A
2	Batería	Alimenta la herramienta	A
3	Carga-baterías	Recarga la batería	B
4	Mochila	Permite llevar la batería	A
5	LED 1 (Power)	Indica que el carga-baterías está alimentado	C
6	LED 2 (Charge)	Indica que el carga-baterías está cargando o ha acabado la recarga	C
7	Cable alimentación red	Conecta el carga-baterías con la red	B
8	Cable batería	Conecta el carga-baterías con la batería	B

3.6 Datos técnicos

- Peso de la batería Energy 12 (Energy 6): 4,3 kg (2,3 kg)
- Batería: Li-Pol
- Tiempo medio de recarga batería: 10 ore
- Autonomía batería (*): 8-12 horas (4-6 horas)
- Tensión nominal batería: 14,4 – 14,8 V
- Tensión alimentación carga-baterías: como descrito sobre el mismo

(*) Datos que dependen del cabezal cosechador elegido y del tipo de utilización.

3.7 Aparatos de seguridad

- Dispositivo de seguro integrado: Protege la batería evitando que su tensión llegue debajo del valor mínimo y/o que la corriente sobrepase el valor máximo.

3.8 Símbolos de advertencia

	Advertencias genéricas		Llevar trajes idóneos
	Leer el manual de uso y mantenimiento		Proteger las manos
	Proteger la cabeza		Proteger los pies

4 - INSTALACIÓN

4.1 Puesta en marcha

Véase el Manual de Uso y Mantenimiento de Power 12.

- Sacar la batería (2) y la mochila (4) del embalaje y fijar la batería sobre la mochila.
- Averiguar que el interruptor ON-OFF de Power 12 esté apagado (en posición OFF – dibujo D).
- Conectar el cable de alimentación (1) a la batería y a Power 12 respetando las conexiones macho-hembra y utilizando el anti-error para una correcta inserción de los conectores.

5 - UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

5.1 Puesta en marcha de la herramienta

Véase el Manual de Uso y Mantenimiento de Power 12.



¡ATENCIÓN!

- Utilizar la herramienta sólo para los fines indicados en el pár. «Descripción del producto». Otras utilizaciones pueden causar infortunios.
- Ponerse la mochila (4) regulando la longitud del cinturón por medio de la hebilla (dibujo A).
- Posicionar la mochila (4) de manera que el 90% del peso se descargue a la altura de la cintura del operario en lugar de su espalda. Los tirantes (dibujo A) suministrados se pueden utilizar para equilibrar el peso (10%).

5.2 Paro de la herramienta

Véase el Manual de Uso y Mantenimiento de Power 12.

5.3 Recarga de las baterías

- Instalar el carga-baterías (3) en un local seco y aireado, amparado de la humedad, lejos de materiales inflamables y con una temperatura entre 15 °C y 25 °C.
- Insertar el enchufe del cable de alimentación del carga-baterías (3) en la toma de corriente, controlando que cumpla con la normativa EN60204.1.
- Al alimentar el carga-baterías (3) se encienden los LEDS (véase el cap. 6 «Carga-baterías»).
- Acolplar el carga-baterías (3) a la batería (2) respetando las conexiones macho-hembra y utilizando el anti-error para una correcta inserción de los conectores.
- La recarga se acabará automáticamente al estar la batería (2) completamente cargada. Lo indican los LEDS (véase la tabla).
- El tiempo de recarga de la batería (2) depende de la capacidad de las celdas y de la carga residual y varía de 5 a 12 horas.
- Antes de utilizar la batería (2) la primera vez en la temporada, efectuar un ciclo completo de recarga.



¡ATENCIÓN!

No es posible cargar la batería utilizando un carga-baterías distinto del suministrado por CAMPAGNOLA S.r.l. Eso causaría daños al componente y riesgos para las personas.

5.4 Utilización del carga-baterías

- El control del estado del carga-baterías (3) se hace por medio de dos LEDS luminosos, el LED1 (5), el LED2 (6). Para Energy 6 hay únicamente un LED que produce luz verde (intermitente si la batería está en carga, fija si está completamente recargada) o roja (si la batería se ha perjudicado). La carga de la batería (2) sigue la secuencia temporal de 1 a 4.
- Si se inserta una batería (2) nueva y/o completamente descargada, el carga-baterías (3) empieza una fase de pre-formatación a baja corriente. El LED 1 (5) está encendido, el LED 2 (6) relampaguea. Solo cuando la batería (2) ha alcanzado el valor correcto de tensión, empieza la fase de recarga.
- El tiempo de recarga de la batería (2) depende de la capacidad de las celdas y de la carga residual. El tiempo máximo de recarga es 12 horas.

	LED 1 (power)	LED 2 (carga-baterías)	Señales
1	OFF	OFF	• enchufe del cable de alimentación no insertado
2	ON	OFF	• batería no conectada
3	ON	ON	• LED 2 verde: batería recargada
4	ON	INTERMITENTE	• batería en carga (luz verde) o perjudicada (luz roja)

5.5 Averías, causas, soluciones

AVERÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
Paro momentáneo de la herramienta durante el uso (el LED relampaguea - dibujo E).	• Batería (2) descargada.	• Volver a cargar la batería.
La herramienta no tiene la potencia adecuada.	• Batería (2) descargada.	• Volver a cargar la batería.
El LED 1 (5) del carga-baterías (3) no se enciende.	• Carga-baterías perjudicado.	• Llevar a un centro de asistencia autorizado.
El LED 2 (6) del carga-baterías (3) no se enciende.	• Carga-baterías perjudicado.	• Llevar a un centro de asistencia autorizado.
Cualquier avería más no especificada.	• Funcionamiento incorrecto del componente.	• Llevar a un centro de asistencia autorizado.
Paro de la herramienta durante el trabajo (el LED de Power 12 está apagado - dibujo E)	• Bloqueo de seguridad de la ficha electrónica de la batería	• Recargar la batería

6 - CARGA-BATERÍAS

6.1 Identificación del producto

El carga-baterías (3) trabaja utilizando una nueva tecnología que no necesita un control de la batería. Tampoco es preciso que la batería esté completamente descargada.

6.2 Elementos del aparato

- Cable alimentación red (7).
- Cable baterías (8).
- Led 1 (5) puesta en marcha.
- Led 2 (6) carga y/o señalizaciones.

6.3 Datos técnicos

- Modelo: Li-Pol
- Máxima tensión de red: 100-240 VAC50/60 Hz
- Potencia absorbida: 75W (55W)
- Tensión de recarga: 16,8 VDC
- Temperatura de utilización: + 5 / + 30 °C
- Temperatura de almacenaje: + 5 / + 30 °C
- Clase de protección: IP 20

6.4 Advertencias para la prevención de los accidentes laborales

- Antes de conectar el aparato, controlar que los datos en la placa en el lado posterior del aparato correspondan a los de la red de distribución eléctrica.
- Este aparato sólo tiene que ser utilizado para el uso para el que ha sido creado, es decir para volver a cargar baterías (2) suministradas por CAMPAGNOLA S.r.l. Cada utilización distinta tiene que ser considerada inadecuada y peligrosa.
- No tocar el aparato con manos o pies húmedos.
- No utilizar el aparato descalzos.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos.
- No dejar que niños o personas sin la necesaria preparación utilicen el aparato.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato (3) de la red de alimentación eléctrica y de la batería (2).
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, pararlo y no abrirlo. Para una eventual reparación, dirigirse únicamente a un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.
- El funcionamiento tiene que ser a una temperatura máxima del ambiente de 30 °C.
- No abrir por ninguna razón el contenedor del carga-baterías (3).
- El aparato tiene doble aislamiento con homologación CE.

7 - MANTENIMIENTO

7.1 Mantenimiento ordinario



¡ATENCIÓN!

- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario, seleccionar la modalidad OFF del interruptor (dibujo D) y desconectar el cable (1).
- Todas las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en el manual tienen que ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados CAMPAGNOLA S.r.l.



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser efectuadas por operarios.

7.1.1 Almacenaje y mantenimiento de las baterías

Antes de dejar la herramienta sin utilización por mucho tiempo, es aconsejable:

- Ejecutar una recarga completa de la batería (2).
- Cada 180 días máx. cargar la batería (2) completamente.
- Durante el almacenaje no dejar la herramienta en la lluvia. Ponerla en su maleta y guardarla en un lugar seco.



¡ATENCIÓN!

- Si no se efectúa una recarga completa cada 180 días máx. las baterías (2) van a deteriorarse irreparablemente
- Guardar las baterías en un lugar seco, lejos de fuentes de calor, a una temperatura entre 5 °C y 30 °C.

7.2 Mantenimiento extraordinario



¡ATENCIÓN!

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario tiene que ser ejecutada en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.



TALLER AUTORIZADO

Taller indicado por los distribuidores del fabricante, autorizado para realizar reparaciones en las máquinas CAMPAGNOLA S.r.l.

8 - DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

8.1 General

Cuando concluya su vida operativa, la herramienta tiene que ser demolida.

Sus partes tendrán que ser divididas para una eliminación selectiva según el material (baterías, metal, plástico, etc.) y en el respeto de las Leyes vigentes en el país de su utilización.

8.2 Información para los usuarios



Según el artículo 13 del Decreto de Ley de 25 Julio, 2005, n. 151, “Actuación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, que se refieren a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos y a la eliminación de los residuos”.

El símbolo de la caja para la basura con una cruz, indicado sobre el equipo, indica que el producto, al final de su vida útil, tiene que ser eliminado separadamente de los otros residuos. El usuario tendrá entonces que entregar el equipo integral, compuesto por todos sus componentes esenciales, y llegado al final de su vida, a un centro de recolección diferenciada de los residuos electrónicos y electrotécnicos, o bien a un centro de venta en el momento de la compra de un nuevo equipo de tipo equivalente, en razón de uno a uno. La apropiada recolección diferenciada, para el consecuente envío del equipo desusado al reciclaje y a la eliminación ambiental compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el equipo. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones administrativas según el Decreto de Ley n. 22/1997 (art. 50 y siguientes del Decreto de Ley n. 22/1997).

Αγαπητέ πελάτη,
Σε ευχαριστούμε θερμά που διάλεξες ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν την CAMPAGNOLA S.r.l. τον παγκόσμιο leader στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, η CAMPAGNOLA S.r.l. προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ψαλίδια και ραβδιστήρες ηλεκτρομηχανικούς με μπαταρία;
- ψαλίδια και ραβδιστήρες πνευματικοί για το κλάδεμα (και σε προέκταση);
- πνευματικοί εξοπλισμοί και με κινητήρα για τη συγκομιδή της ελιάς, του καφέ και την αραίωση των φρούτων;
- συμπιεστές για την εφαρμογή στα τρία σημεία του τράκτορα και μηχανοσυμπιεστών;
- εγκαταστάσεις λαδιού.

Τα αίτια της επιλογής συνοψίζονται ως εξής:

- ευελιξία της χρήσης και πρακτικότητα των προϊόντων;
- ευστροφία της χρήσης;
- ποιότητα των κατασκευαστικών υλικών;
- αξιοπιστία;
- μηχανική μελέτης.

Αυτός ο οδηγός πρέπει να θεωρείται ολοκληρωτικό μέρος του προμηθευόμενου προϊόντος, εφόσον βρεθεί καταστραμμένο ή δυσανάγνωστο πρέπει να ζητήσετε επείγωντος αντίγραφο από την εταιρεία CAMPAGNOLA S.r.l.

Ο κατασκευαστής αποκλείει κάθε ευθύνη για ανάρμοστη χρήση του προϊόντος, για ζημιές που προκάλεσαν ενέργειες που δεν συμπεριλαμβάνονται στον οδηγό ή και αδικαιολόγητες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για ρητή ικανοποίηση των αναγκών του προορισμού για το οποίο κατασκευάστηκε, κάθε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δόμησης του μηχανήματος πρέπει να επιτρέπεται ρητά μόνο από την τεχνική υπηρεσία του κατασκευαστή.

Χρησιμοποιήσατε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για ζημιές που προκαλεί η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος οδηγού ανήκουν στον κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο κατασκευαστής επιφυλάσσει το δικαίωμα της τροποποίησης του σχεδιασμού και της πρόσθεσης βελτιώσεων στο προϊόν χωρίς να προβεί σε ανακοίνωση προς στους πελάτες που είναι ήδη κάτοχοι παρομοίων μοντέλων.

Ο κατασκευαστής θεωρείται υπεύθυνος μόνο για τις περιγραφές στην ιταλική γλώσσα, σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με την εμπορική υπηρεσία για διευκρινίσεις.

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1	Λειτουργίες και χρήση του οδηγού χρήσης και συντήρησης	46
1.2	Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών	46
1.3	Δήλωση συμφωνίας	46
1.4	Παραλαβή προϊόντος	46
1.5	Εγγύηση	47

2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1	Προειδοποιήσεις	47
2.1.1	Αποτελέσματα δοκιμών βάσει νόμου	47
2.1.2	Γενικές προειδοποιήσεις	47
2.2	Χρήση	48
2.3	Συντήρηση	48

3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1	Αναγνώριση του προϊόντος	48
3.2	Περιγραφή του προϊόντος	48
3.3	Σύνεργα εξαρτήματα	49
3.4	Προβλεπόμενη χρήση	49
3.5	Σύνθεση του εργαλείου	49
3.6	Τεχνικά στοιχεία	49
3.7	Συστήματα ασφαλείας	49
3.8	Σήματα ασφαλείας	50

4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

4.1	Εκκίνηση	50
-----	----------------	----

5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

5.1	Εκκίνηση του εργαλείου	50
5.2	Ακινητοποίηση του εργαλείου	50
5.3	Επαναφόρτιση της μπαταρίας	50
5.4	Χρήση του φορτιστή μπαταρίας	51
5.5	Προβλήματα, αιτίες, λύσεις	51

6 ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

6.1	Ταυτοποίηση του προϊόντος	52
6.2	Στοιχεία της συσκευής	52
6.3	Τεχνικά στοιχεία	52
6.4	Προειδοποιήσεις πρόληψης ατυχημάτων	52

7 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

7.1	Τακτική συντήρηση	53
7.1.1	Θέση σε ανάπαυλα και διατήρηση της μπαταρίας	53
7.2	Εκτακτη συντήρηση	53

8 ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

8.1	Γενικά	53
8.2	Πληροφορίες για τους χρήστες	53

1 - ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1 Λειτουργίες και χρήση του οδηγού χρήσης και συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν συντελέσει οποιαδήποτε εργασία στη μηχανή είναι απαραίτητο να έχετε λάβει γνώση όλου του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης. Οι παρούσες οδηγίες έχουν τη λειτουργία να περιγράφουν τη λειτουργία του προϊόντος και την χρήση την ασφαλή, οικονομική και σύμφωνη με τις προδιαγραφές. Η τήρηση των οδηγιών συντελεί στην αποφυγή κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και ακινητοποίησης και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος.

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να είναι ακέραιο και ευανάγνωστο σε κάθε μέρος του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος για τη συντήρηση πρέπει να γνωρίζει την τοποθέτησή του και πρέπει να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτεί κάθε στιγμή.

1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις άνθρωπος-μηχανή που περιγράφονται εντός του οδηγού πρέπει να εκτελούνται από το προκαθορισμένο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή προσωπικό. Κάθε ενέργεια που περιγράφεται θα συνοδεύεται από τη σχετική πικτογραφία με το χειριστή που θεωρείται ιδανικότερο για τα καθήκοντα προς εκτέλεση. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες ενδείξεις για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματικών προσώπων.



Χειριστές

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά της μηχανής.



Μηχανικοί συντηρητές

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις που είναι ικανό να αναλάβει τις επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης και επισκευής που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο (μη εξουσιοδοτημένος για επεμβάσεις στα ηλεκτρικά μέρη).



Ηλεκτρικός/ηλεκτρονικός συντηρητής

Προσωπικό με ειδικές ηλεκτρικές αρμοδιότητες ικανό να χρησιμοποιεί τη μηχανή σε κανονικές συνθήκες εργασίας ακόμη και όταν όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας είναι απενεργοποιημένα λόγω επεμβάσεων συντήρησης ή/και επισκευής. Δεν είναι εξουσιοδοτημένο να διενεργεί επεμβάσεις σε μηχανικές μονάδες.

ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Είναι το συνεργείο που προτείνεται από τους μεταπωλητές μας, εξουσιοδοτημένο να διενεργεί εργασίες επισκευής των μηχανών CAMPAGNOLA S.r.l.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προληπτική ειδοποίηση για την εγγύηση της ασφάλειας του χειριστή και των ατόμων που βρίσκονται στην περιοχή εργασίας.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ!

Σημείωση για την αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών της μηχανής ή για το χειρισμό σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

1.3 Δήλωση συμφωνίας

Κάθε μηχανή που προορίζεται σε Χώρες που συμπεριλαμβάνονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ) προμηθεύεται με τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της οδηγίας μηχανών 98/37/CE. Η σχετική δήλωση συμφωνίας του κατασκευαστή επισυνάπτεται στον οδηγό Χρήσης και Συντήρησης.

1.4 Παραλαβή προϊόντος

Με την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να ελέγχεται ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές,
- η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα σύνεργα εξαρτήματα (βλέπε “Περιγραφή του προϊόντος” – κεφ. “Τεχνικές προδιαγραφές”).

Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με την τεχνική εξυπηρέτηση του κατασκευαστή, παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε “Αναγνώριση προϊόντος” - κεφ. “Τεχνικές προδιαγραφές”).

1.5 Εγγύηση

- Τα προϊόντα CAMPAGNOLA S.r.l. είναι εγγυημένα για 1 ή 2 έτη, ανάλογα με το επιλεγμένο είδος, ξεκινώντας από την ημερομηνία αγοράς όπως προκύπτει από το τιμολόγιο ή από άλλο έγγραφο με νομική αξία.
- Η εγγύηση ισχύει όταν η εγκατάσταση της μηχανής και/ή του εξοπλισμού και η επακόλουθη χρήση εκτελούνται σύμφωνα με τις περιεχόμενες οδηγίες στον οδηγό χρήσης και συντήρησης ή τις γραπτές ενδείξεις της εξουσιοδοτημένης τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Τα φθαρμένα σημεία ή ελαττωματικά από την κατασκευή θα επισκευαστούν ή θα αντικατασταθούν δωρεάν.
- Τα κόστη εργασίας αποκλείονται από την παρούσα εγγύηση.
- Δεν καλύπτονται από την εγγύηση τα μέρη που υφίστανται φυσιολογική φθορά και τα σχετικά έξοδα μεταφοράς.
- Αποκλείονται από την εγγύηση ενδεχόμενα κόστη επέμβασης των τεχνικών του κατασκευαστή (επιθεωρήσεις, αποσυναρμολογήσεις και επανασυναρμολογήσεις) λόγω ανωμαλιών λειτουργίας.
- Εξαιρούνται από την εγγύηση τα ενδεχόμενα έξοδα επέμβασης των τεχνικών μας (επιτόπου επιθεώρηση, αποσυναρμολόγηση και εκ νέου συναρμολόγηση) για λειτουργικές ανωμαλίες.
- Η εγγύηση αποκλείει οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιές άμεσες ή έμμεσες σε άτομα ή/και σε αντικείμενα, προκαλούμενες από ακατάλληλη χρήση ή συντήρηση της μηχανής ή/και του εξοπλισμού και περιορίζεται μόνο στα κατασκευαστικά ελαττώματα.
- Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση παραβίασης και/ή τροποποίησης (έστω ελαφριές) και χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών.
- Η εγγύηση αποκλείει σε κάθε περίπτωση την αντικατάσταση της μηχανής ή/και του εξοπλισμού.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή κάτω από εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προϊόν για επισκευή πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και συνημμένη απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

2 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1 Προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο κατασκευαστής αποκλείει κάθε ευθύνη προερχόμενη από την μη εκπλήρωση των παρακάτω.

2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών βάσει νόμου

Βλέπε εγχειρίδιο Power 12.

1) ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΜΟΝΩΣΗΣ

Ο εξοπλισμός είναι σύμφωνος με την Οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2004/108/CE.

2.1.2 Γενικές προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Άτομο υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή που λαμβάνει φάρμακα που μειώνουν την ετοιμότητα των αντανakλαστικών, ή ουσίες, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να μετατοπίζει ή να διευθύνει το εργαλείο, κι ούτε να διενεργεί σε αυτό εργασίες συντήρησης ή επισκευής.
- Να εμπιστεύεστε ή να δανείτε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή εκπαιδευμένα από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Κρατάτε μακριά από το εργαλείο τα μικρά παιδιά και τα ζώα.
- Μην παραβιάζετε τις διατάξεις ασφαλείας, μην παραβιάζετε τις σφραγίδες του απαραβίαστου-εγγύησης.
- Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τυχόν κινδύνους που διατρέχουν ή τυχόν ατυχήματα που υποστούν τρίτα άτομα ή πράγματα αυτών.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποτελέσει αίτιο ατυχημάτων.
- Η αποστολή του προϊόντος και των εξαρτημάτων του πρέπει να είναι σύμφωνη με ό,τι αναφέρεται στην προδιαγραφή UN3091- κατηγορία 9 – μονάδα συσκευασίας 2. Κάθε άλλη διακίνηση του εργαλείου και των εξαρτημάτων του πρέπει να είναι τέτοια που να προφυλάσσει από συγκρούσεις την μπαταρία, τον κινητήρα και τα ηλεκτρονικά χειρισμού.
- Διατηρείτε το εργαλείο σε χώρο στεγνό.

2.2 Χρήση

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποτελέσει αίτιο ατυχημάτων.
- Πριν χρησιμοποιήσετε την μπαταρία (2) για πρώτη φορά στην εποχή, διενεργήστε ένα πλήρη κύκλο φόρτισης.
- Μην εκθέτετε το εργαλείο στη βροχή. Να το διατηρείτε σε χώρο ξηρό.
- Μην αφήνετε την μπαταρία (2) εκτεθειμένη στις ηλιακές ακτίνες ή σε πηγές μικροκυμάτων. Μην την εκθέτετε σε κρούσεις ή την καταπονείτε με υψηλές πιέσεις. Μην τη βυθίζετε σε νερό και μην τη διατηρείτε σε περιβάλλον με υγρασία. Να τη διατηρείτε μακριά από πηγές θερμότητας ($>60\text{ }^{\circ}\text{C}$) και από εύφλεκτο υλικό.
- Μην χρησιμοποιείτε φορτιστή μπαταρίας (3) διαφορετικό από τον παρεχόμενο από την CAMPAGNOLA S.r.l., διότι θα μπορούσε να προξενήσει σοβαρές ζημιές στο εργαλείο και στο χρήστη.
- Μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες (2) διαφορετικές από τις παρεχόμενες από την CAMPAGNOLA S.r.l., διότι θα μπορούσαν να προκληθούν σοβαρές ζημιές στο εργαλείο και στο χειριστή.
- Μην ανοίγετε το πακέτο μπαταρίας (2) και το σχετικό φορτιστή μπαταρίας (3). Σε περίπτωση ανωμαλιών ή δυσλειτουργιών μη χρησιμοποιείτε το εξάρτημα και να απευθύνεστε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο κέντρο για επισκευή ή/και αντικατάσταση.
- Μην αφαιρείτε την ετικέτα “Εγγύηση-Warranty” για κανένα λόγο, διαφορετικά ακυρώνεται η κάλυψη από την εγγύηση.
- Συστήνεται να χρησιμοποιείτε το εργαλείο στη διάρκεια της ημέρας μόνο για σύντομο χρονικό διάστημα από το ίδιο άτομο, εναλλάσσοντας τους χειριστές με μια ώρα εργασίας και μια ώρα ανάπαυλας. Η συνεχής χρήση μπορεί να προκαλέσει ισχυρή κόπωση του χειριστή.

2.3 Συντήρηση

- Οι εργασίες επισκευής πρέπει να εκτελεστούν σε εξουσιοδοτημένο κέντρο από **ειδικευμένο προσωπικό**.
- Κατά τις εργασίες συντήρησης ή επισκευής τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα πρέπει να είναι μακριά από το εργαλείο.

3 - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Τα στοιχεία ταυτοποίησης του προϊόντος αναφέρονται στη δήλωση συμμόρφωσης CE που υπάρχει στο εσωτερικό του εγχειριδίου και στο φορτιστή μπαταρίας (3).



3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Η μονάδα Energy 12-6 τροφοδοτεί τον ηλεκτρομηχανικό εξοπλισμό που προορίζεται για τη συγκομιδή. Αποτελείται από ένα μπλοκ μπαταρίας (2), το σχετικό charger (3) (φορτιστή), το σακίδιο (4) και το καλώδιο σύνδεσης (1). Υπάρχουν δύο εκδόσεις: Energy 6 με μπαταρία 12 V χωρητικότητας 240 W, Energy 12 με μπαταρία 12 V χωρητικότητας 480 W. Η χωρητικότητα της μπαταρίας (Ampere/ώρα ή Watt) προσδιορίζει μόνο τη διάρκεια εργασίας.

Η μονάδα τροφοδοσίας διαθέτει μια μπαταρία με κυψέλες Λιθίου (2), μια ηλεκτρονική κάρτα στην μπαταρία διαχειρίζεται τις φάσεις φόρτισης και εκφόρτισης για τη βελτίωση των επιδόσεων και της ποιότητας.

Η μπαταρία περιέχεται σε ειδικό κέλυφος (εικ.Α), αγκιστρωμένη σε ένα σακίδιο (4) με τσιράντες, που φοριέται από τον χειριστή. Ένα σύστημα αγκίστρωσης –απαγκίστρωσης με ιμάντες επιτρέπει την ταχεία και απλή αντικατάσταση της μπαταρίας όταν είναι αφόρτιση. Ένας φορτιστής μπαταρίας (3) επιτρέπει την επαναφόρτιση της μπαταρίας σε περίπου 10 ώρες.

Είναι διαθέσιμο ένα προαιρετικό kit αποτελούμενο από μπαταρία και φορτιστή μπαταρίας για το διπλασιασμό της αυτονομίας του εργαλείου.

 ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η βέλτιστη επίδοση, με όρους αυτονομίας των μπαταριών, επιτυγχάνεται μετά τις πρώτες 20 ώρες εργασίας.

 ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισημαίνεται το γεγονός ότι το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε αποκλειστικά για τους παραπάνω σκοπούς.

3.3 Σύνεργα εξαρτήματα

- Οδηγός χρήσης και συντήρησης.

3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση σύμφωνα με τους τρόπους και με τα όρια που περιγράφηκαν προηγουμένως.

 ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση θεωρείται ανορθόδοξη και συνεπώς δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, και τέτοια που προκαλεί την έκπτωση της εγγύησης.
- Αν το εργαλείο χρησιμοποιείται για σκοπούς διαφορετικούς από τους προαναφερθέντες μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προξενήσει ζημιές σε αντικείμενα και άτομα.

3.5 Σύνθεση του εργαλείου

ΣΗΜ.	ΟΝΟΜΑ ΜΕΡΟΥΣ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΦΩΤΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ
1	Καλώδιο τροφοδοσίας	Συνδέει τη μονάδα ισχύος με την μπαταρία	A
2	Μπαταρία	Τροφοδοτεί το εργαλείο	A
3	Φόρτιση μπαταρίας	Επαναφορτίζει την μπαταρία	B
4	Σάκος	Επιτρέπει να φοράτε την μπαταρία	A
5	Led 1 (Power)	Δείχνει ότι ο φορτιστής μπαταρίας τροφοδοτείται	C
6	Led 2 (Charge)	Δείχνει ότι ο φορτιστής μπαταρίας είναι σε φάση φόρτισης ή τελείωσε η φόρτιση της μπαταρίας	C
7	Καλώδιο τροφοδοσίας δικτύου	Συνδέει το φορτιστή μπαταρίας στο δίκτυο	B
8	Καλώδιο μπαταρίας	Συνδέει το φορτιστή μπαταρίας στην μπαταρία	B

3.6 Τεχνικά στοιχεία

- Βάρος της μπαταρίας Energy 12 (Energy 6): 4,3 kg (2,3 kg)
- Μοντέλο μπαταρίας: Li-Pol
- Μέσος χρόνος φόρτισης μπαταρίας: 10 ώρες
- Αυτονομία μπαταρίας (*): 8-12 ώρες (4-6 ώρες)
- Ονομαστική τάση μπαταρίας: 14,4 - 14,8 V
- Τάση τροφοδοσίας φόρτισης-μπαταριών: όπως περιγράφεται στο ίδιο

(*) Δεδομένα που εξαρτώνται από τη μηχανική κεφαλή συλλογής και από τον τύπο χρήσης.

3.7 Συστήματα ασφαλείας

Διάταξη ασφαλείας ενσωματωμένη: προστατεύει την μπαταρία αποτρέποντας την πτώση της τάσης κάτω από την ελάχιστη τιμή ή/και αν το ρεύμα ξεπερνάει μια μέγιστη οριακή τιμή.

3.8 Σήματα ασφαλείας

	Γενικές προειδοποιήσεις		Υποχρέωση κατάλληλου ρουχισμού
	Υποχρέωση ανάγνωσης βιβλιαρίου οδηγιών και συντήρησης		Υποχρέωση προστασίας χεριών
	Υποχρέωση προστασίας κεφαλιού		Υποχρέωση προστασίας ποδιών

4 - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

4.1 Εκκίνηση

βλέπε εγχειρίδιο Power 12.

- Βγάλτε την μπαταρία (2) και το σακίδιο (4) από τη συσκευασία και στερεώστε την μπαταρία στο σακίδιο.
- Ελέγξτε αν ο διακόπτης ON-OFF του Power 12 είναι σβηστός (θέση OFF) (εικ.D).
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας (1) στην μπαταρία και στο Power 12 τηρώντας τις συζεύξεις αρσενικού-θηλυκού και εκμεταλλευόμενοι το αντι-σφάλμα για τον προσανατολισμό των PIN των συνδέσμων.

5 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

5.1 Εκκίνηση του εργαλείου

βλέπε εγχειρίδιο Power 12.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να είναι αίτιο ατυχημάτων.
- Φορέστε το σακίδιο (4) ρυθμίζοντας το μήκος της ζώνης μέσω της σχετικής αγκράφας (εικ. Α).
- Το σακίδιο (4) πρέπει να είναι τοποθετημένο με τέτοιο τρόπο που το βάρος να σηκώνεται όχι από την πλάτη, αλλά κατά 90% στο ύψος των πλευρών του χειριστή. Οι τσιράντες (εικ. Α) που παρέχονται μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη βελτίωση της εξισορρόπησης του βάρους (10%).

5.2 Ακινητοποίηση του εργαλείου

βλέπε εγχειρίδιο Power 12.

5.3 Επαναφόρτιση της μπαταρίας

- Εγκαταστήστε το φορτιστή - μπαταρίας (3) σε χώρο ξηρό και αεριζόμενο, χωρίς υγρασία, μακριά από εύφλεκτα υλικά και του οποίου η θερμοκρασία να κυμαίνεται μεταξύ 15 °C και 25 °C.
- Εισάγετε το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας του φορτιστή μπαταρίας (3) στην πρίζα δικτύου, έχοντας ελέγξει ότι είναι σύμφωνη με ό,τι ρητά αναφέρεται στην προδιαγραφή EN60204.1.
- Αφού τροφοδοτηθεί ο φορτιστής μπαταρίας (3) ανάβουν τα αντίστοιχα LED (βλέπε κεφ.6 ‘Φόρτιση -μπαταρίας’).
- Συνδέστε το φορτιστή μπαταρίας (3) στην μπαταρία (2) τηρώντας τις συζεύξεις αρσενικό-θηλυκό και εκμεταλλευόμενοι το αντι-σφάλμα για να προσανατολίσετε τα PIN των συνδέσμων.

- Η επαναφόρτιση θα τελειώσει αυτόματα μόνο όταν η μπαταρία (2) φορτισθεί τελείως. Αυτό επισημαίνεται από τα LED (βλέπε πίνακα παρακάτω).
- Ο χρόνος φόρτισης της μπαταρίας (2) εξαρτάται από τη χωρητικότητα των κυψελών και από την υπόλοιπη φόρτιση και ποικίλει από ένα ελάχιστο 5 ωρών έως ένα μέγιστο 12 ωρών.
- Πριν χρησιμοποιήσετε την μπαταρία (2) την πρώτη φορά στην εποχή διενεργήστε ένα πλήρη κύκλο φόρτισης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Δεν μπορείτε να επαναφορτίσετε την μπαταρία χρησιμοποιώντας έναν φορτιστή μπαταρίας διαφορετικό από εκείνον που παρέχεται από την **CAMPAGNOLA S.r.l.**

Αυτό θα προκαλούσε τη βλάβη του εξαρτήματος και έναν κίνδυνο για τα άτομα.

5.4 Χρήση του φορτιστή μπαταρίας

- Ο έλεγχος της κατάστασης της φόρτισης μπαταρίας (3) διενεργείται με 2 led: LED1 (5) και LED2 (6). Για το Energy 6 προβλέπεται μόνο ένα LED που μπορεί να παράσχει πράσινο φως [μπαταρία σε φόρτιση (LED αναβοσβήνει) ή τελείως φορτισμένη (σταθερό φως)] ή κόκκινο φως (μπαταρία χαλασμένη). Το φορτίο του πακέτου μπαταρίας (2) ακολουθεί την χρονική ακολουθία από 1 έως 4.
- Αν εισαχθεί μια μπαταρία (2) άθικτη ή/και τελείως αποφορτισμένη, ο φορτιστής μπαταρίας (3) αρχίζει μια φάση προδιαμόρφωσης σε χαμηλό ρεύμα [LED 1 (5) σε ON, LED 2 (6) αναβοσβήνει]. Μόνο αφού η μπαταρία (2) φτάσει στην σωστή τιμή τάσης, αρχίζει η φάση φόρτισης.
- Ο χρόνος φόρτισης των μπαταριών (2) εξαρτάται από τη χωρητικότητα των κυψελών και από το υπολειπόμενο φορτίο. Ο μέγιστος χρόνος φόρτισης είναι 12 ώρες.

	LED 1 (power)	LED 2 (charge)	Σημασία
1	OFF	OFF	• βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας μη εισαγμένο
2	ON	OFF	• μπαταρία μη συνδεδεμένη.
3	ON	ON	• LED 2 πράσινο-μπαταρία επαναφορτισμένη
4	ON	Διακοπτόμενο	• μπαταρία σε φόρτιση (πράσινο φως) ή χαλασμένη (κόκκινο φως)

5.5 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Προσωρινή ακινητοποίηση του εργαλείου κατά τη χρήση (το LED - Εικ. Ε αναβοσβήνει).	• Μπαταρία (2) άδεια.	• Επαναφορτίστε την μπαταρία
Το εργαλείο δεν έχει την κατάλληλη δύναμη.	• Μπαταρία (2) άδεια.	• Επαναφορτίστε την μπαταρία
Το LED 1 (5) του φορτιστή μπαταριών (3) δεν ανάβει.	• Φορτιστής μπαταρίας χαλασμένος.	• Φέρτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο.
Το LED 2 (6) του φορτιστή μπαταριών (3) δεν ανάβει.	• Φορτιστής μπαταρίας χαλασμένος.	• Φέρτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο.
Κάθε άλλη μη οριζόμενη ανωμαλία.	• Δυσλειτουργία του εξαρτήματος.	• Φέρτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο.
Ακινητοποίηση του εργαλείου κατά την εργασία [το LED (εικ. Ε) του Power 12 είναι σβηστό].	• Μπλοκ ασφαλείας της ηλεκτρονικής κάρτας της μπαταρίας.	• Επαναφόρτιση της μπαταρίας.

6.1 Ταυτοποίηση του προϊόντος

Ο φορτιστής μπαταρίας (3) εκμεταλλεύεται μια νέα τεχνολογία που δεν απαιτεί ούτε να είναι πλήρως αποφορτισμένη η μπαταρία, ούτε να διενεργείται έλεγχος της μπαταρίας.

6.2 Στοιχεία της συσκευής

- Καλώδιο τροφοδοσίας δικτύου (7).
- Καλώδιο μπαταριών (8).
- Led1 (5) ανάφλεξης.
- Led2 (6) φόρτισης ή/και επισημάνσεων.

6.3 Τεχνικά στοιχεία

- Μοντέλο: Li-Pol
- Μέγιστη τάση δικτύου: 100-240 VAC50/60 Hz
- Απορροφούμενη ισχύς: 75 W (55 W)
- Τάση φόρτισης: 16,8 VDC
- Θερμοκρασία χρήσης: + 5 / + 30 °C
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: + 5 / + 30 °C
- Κατηγορία προστασίας: IP 20

6.4 Προειδοποιήσεις πρόληψης ατυχημάτων

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα δεδομένα της πινακίδας αντιστοιχούν σε εκείνα του δικτύου διανομής ηλεκτρικού (η πινακίδα είναι εφαρμοσμένη στο πίσω πλευρό της συσκευής).
- Η συσκευή αυτή θα πρέπει να προορίζεται μόνο για τη χρήση για την οποία ρητά σχεδιάστηκε και δηλαδή για την επαναφόρτιση της μπαταρίας (2) που παρέχεται από την CAMPAGNOLA S.r.l. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς μπορεί να είναι επικίνδυνη.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή με χέρια ή πόδια βρεγμένα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά πόδια.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.
- Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής από παιδιά ή από μη εκπαιδευμένα άτομα.
- Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή (3) από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας και από την μπαταρία (2).
- Σε περίπτωση βλάβης ή/και κακής λειτουργίας της συσκευής, σβήστε την και μην την παραβιάζετε. Για την ενδεχόμενη επισκευή απευθυνθείτε αποκλειστικά σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης CAMPAGNOLA S.r.l.
- Λειτουργήστε τη συσκευή με μέγιστη θερμοκρασία του περιβάλλοντος 30 °C.
- Μην ανοίγετε για κανένα λόγο το δοχείο του φορτιστή μπαταρίας (3).
- Η συσκευή είναι διπλής μόνωσης με πιστοποίηση CE.

7 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

7.1 Τακτική συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε ενέργεια τακτικής συντήρησης, σβήστε το διακόπτη ON-OFF (θέση OFF – Εικ. D) και αποσυνδέστε το καλώδιο (1) από το εργαλείο.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης.



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης μπορούν να εκτελούνται από τους χειριστές.

7.1.1 Θέση σε ανάπαυλα και διατήρηση της μπαταρίας

Πριν αποθέσετε το εργαλείο για παρατεταμένη χρονική περίοδο προτείνεται:

- Εκτελέστε ένα πλήρη κύκλο φόρτισης των μπαταριών (2).
- Κάθε 180 μέρες το πολύ να επαναφορτίζετε τις μπαταρίες (2), εκτελώντας έναν πλήρη κύκλο.
- Κατά την περίοδο ανάπαυλας μην εκθέτετε το εργαλείο στη βροχή. Αποθέστε το στη συσκευασία του και διατηρήστε το σε χώρο ξηρό.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Αν δεν εκτελεστεί η επαναφόρτιση της μπαταρίας κάθε 180 μέρες το πολύ η μπαταρία (2) φθείρεται ανεπανόρθωτα.
- Διατηρείτε την μπαταρία σε χώρο χωρίς υγρασία, μακριά από πηγές θερμότητας και σε θερμοκρασία κυμαινόμενη μεταξύ 5°C και 30°C.

7.2 Εκτακτη συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής βοήθειας της CAMPAGNOLA S.r.l.



ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Το συνεργείο που υποδεικνύεται από τους μεταπωλητές μας είναι αρμόδιο για να διενεργεί εργασίες επισκευής των προϊόντων CAMPAGNOLA S.r.l.

8 - ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

8.1 Γενικά

Στο τέλος της λειτουργικής ζωής του το εργαλείο θα πρέπει να διαλυθεί. Τα μέρη του θα πρέπει να διαχωριστούν κατάλληλα για να καταστεί εφικτή μια επιλεκτική διάθεση σε συνάρτηση του υλικού (μπαταρίες, μέταλλο, πλαστικό, κλπ.) τηρώντας τις ισχύουσες διατάξεις του νόμου στη Χώρα χρήσης.

8.2 Πληροφορίες για τους χρήστες



Σύμφωνα με το αρ. 13 του Νομοθετικού Διατάγματος της 25 Ιουλίου 2005, αρ. 151 “Εφαρμογή των Οδηγιών 2002/95/ΕΚ, 2002/96/ΕΚ και 2003/108/ΕΚ, σχετικές με τη μείωση της χρήσης επικίνδυνων ουσιών στις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς και στη διάθεση των απορριμμάτων”.

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων επί της συσκευής υποδεικνύει ότι το προϊόν, στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, θα πρέπει να περισυλλεγεί χωριστά από τα άλλα απορρίμματα. Ο χρήστης συνεπώς θα πρέπει να προσκομίσει τη συσκευή με όλα τα βασικά εξαρτήματά της στο τέλος της ζωής της στα κατάλληλα κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής ηλεκτρονικών και ηλεκτροτεχνικών ή να την παραδώσει στον πωλητή από τον οποίο θα αγοραστεί μια νέα ισοδύναμη συσκευή. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η αυθαίρετη διάθεση του προϊόντος εκ μέρους του χρήστη επιφέρει την εφαρμογή των διοικητικών κυρώσεων σύμφωνα με το Ν.Δ. αρ. 22/1997” (άρθρο 50 και επόμενα του Ν.Δ. αρ. 22/1997).

Sayın müşteri,
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

Piyasayı bir bütünün özel ve dinamik çözümleri ile yorumlamak ve sektördeki çok geniş çaplı deneyim garantisi CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinin budama ve ürün toplama sektöründe aletlerin tasarlanması, imalatı ve gerçekleştirilmesinde dünya lideri olmasını sağladı. Son derece uzman personelin hizmet verdiği etkin satış ve teknik servis ağı aracılığıyla, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi çok geniş bir ürün yelpazesi sunmaktadır:

- bataryalı elektromekanik makaslar ve zeytin hasat makineleri;
- budama için pnömatik makaslar ve budama makineleri (uzatmalı da olabilir);
- zeytin ve kahve toplama ile meyve seyreltme için pnömatik ve motorlu aletler;
- traktörün üç ucuna uygulama için kompresörler ve motorlu kompresörler;
- yağ tesisleri.

Seçim sebeplerini aşağıdaki şekilde özetlemek mümkündür:

- ürünlerin kolay kavranabilirliği ve pratikliği;
- kullanım esnekliği;
- üretim malzemelerinin kalitesi;
- güvenilirlik;
- tasarım mühendisliği.

İşbu kılavuz ürünü tamamlayıcı bir parça olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmının hasar görmüş veya okunamaz hale gelmiş olması durumunda, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinden derhal yeni bir kopya talep edilmesi gerekir.

Üretici ürünün uygunsuz kullanımı ile işbu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Her türlü diğer kullanım tehlikeli kabul edilir.

Makinenin yapısını değiştirecek her müdahale kesinlikle imalatçının teknik ofisi tarafından sarıhen yetkili kılınmalıdır.

Sadece ve sadece orijinal yedek parçaları kullanınız. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanımı neticesinde doğabilecek hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İşbu kılavuzun çoğaltılmasına ilişkin tüm haklar imalatçıya aittir. İmalatçının yazılı izni olmaksızın, işbu kılavuzun inceleme amaçlı olarak üçüncü şahıslara verilmesi yasaktır.

İmalatçı benzer modellere sahip müşterilere haber vermeksizin, proje üzerinde değişiklik yapma ve ürüne iyileştirici yenilikler katma hakkını saklı tutmaktadır.

İmalatçı sadece italyanca tanımlamalardan sorumludur. Anlamada zorluk yaşamanız halinde, açıklamalar için ticari ofisle temasa geçiniz.

1 GİRİŞ

1.1	Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı	56
1.2	Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları	56
1.3	Uygunluk Beyannamesi	56
1.4	Ürünün teslim alınması	56
1.5	Garanti	57

2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

2.1	Uyarılar	57
2.1.1	Kanun testlerinin sonuçları	57
2.1.2	Genel uyarılar	57
2.2	Kullanım	58
2.3	Bakım	58

3 TEKNİK ÖZELLİKLER

3.1	Ürünün belirlenmesi	58
3.2	Ürün tanımı	58
3.3	Teçhizatıta mevcut parçalar	58
3.4	Öngörülen kullanım	59
3.5	Aletin oluşumu	59
3.6	Teknik veriler	59
3.7	Emniyet aparatları	59
3.8	Semboller ve uyarılar	59

4 KURMA

4.1	Çalıştırma	60
-----	------------------	----

5 ALETİN KULLANIMI

5.1	Aletin çalıştırılması	60
5.2	Aletin stop ettirilmesi	60
5.3	Bataryanın şarj edilmesi	60
5.4	Batarya şarjörünün kullanımı	61
5.5	Öngörülmeleyen durumlar, sebepler, çözümler	61

6 BATARYA ŞARJÖRÜ

6.1	Ürünün belirlenmesi	62
6.2	Cihazın parçaları	62
6.3	Teknik veriler	62
6.4	İş kazalarını önleyici uyarılar	62

7 BAKIM

7.1	Olağan bakım	63
7.1.1	Bataryanın dinlendirilmesi ve muhafaza edilmesi	63
7.2	Olağanüstü bakım	63

8 KOMPONENTLERİN HURDAYA ÇIKARILMASI VE İMHA EDİLMESİ

8.1	Genel bilgiler	63
8.2	Kullanıcılara bilgiler	63

1 - GİRİŞ

1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün can güvenliğini korumak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, işbu kullanım ve bakım kılavuzunun okunmuş olması elzemdir. İşbu bilgiler ürünün çalışmasını ve emin, ekonomik ve yönetmeliklere uygun şekilde kullanımını anlatırlar. Bu bilgilere uyulması tehlikeleri önlemeye, onarım ve stop masraflarını azaltmaya ve ürün ömrünü uzatmaya katkıda bulunurlar. İşbu kılavuzun her kısmı eksiksiz ve okunur olmalıdır. Ürünün kullanımına yetkili veya bakımından sorumlu her operatör kılavuzun muhafaza edildiği yeri bilmeli ve her an bu kılavuza danışabilme imkanına sahip olmalıdır.

1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuz içinde tanımlanan tüm karşılıklı insan-makine etkileşimleri imalatçı tarafından verilen bilgilere uygun personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Tanımlanan her işlemin yanında gerçekleştirilecek görevlere en uygun görülen operatöre ilişkin bir resim olacaktır. Aşağıda muhtelif profesyonel figürlerin belirlenmesi için gerekli bilgiler sunulmaktadır.



Operatörler

Makinenin kurulması, çalıştırılması, ayarlanması, olağan bakımı, temizliği ve taşınmasına yetkili personel.



Mekanik bakım teknisyenleri

İşbu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik uzmanlığa sahip personel.



Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Tüm emniyet ve koruma sistemleri bakım ve/veya onarım müdahaleleri için devre dışı bırakıldığında dahi makineyi normal çalışma koşullarında kullanabilecek özel elektrik uzmanlığına sahip personel. Mekanik gruplar üzerinde müdahalede bulunma yetkisine sahip değildir.

YETKİLİ ATÖLYE

Satıcılarımız tarafından tavsiye edilen ve CAMPAGNOLA S.r.l. makineleri üzerinde onarım müdahaleleri gerçekleştirmeye yetkili atölyedir.



DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan kişilerin emniyetini garanti etmek için izlenmesi gereken uyarı.



ÖNEMLİ!

Makinede hasarları veya kötü çalışmaları önlemek veya yürürlükte olan yönetmeliklere uygun olarak işlem görmek için izlenmesi gereken not.

1.3 Uygunluk Beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 98/37/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- Nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması ("Ürün tanımı" – "Teknik özellikler" bölümüne bakınız). Sorun çıkması durumunda, belirleme plakası üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz ("Ürün tanımı" – "Teknik özellikler" bölümüne bakınız).

1.5 Garanti

- CAMPAGNOLA S.r.l. ürünleri, seçilen ürüne göre, fatura veya yasal değere sahip diğer belgelerdeki satın alım tarihinden itibaren 1 veya 2 yıl garantilidirler.
- Garanti, makine ve/veya aletin kurulması ve sonraki kullanımı işbu kullanım ve bakım kılavuzunda içerilen bilgilere veya yetkili teknik servis tarafından verilen yazılı bilgilere uygun olarak gerçekleştirildiği takdirde geçerlidir.
- İmalat aşamasında hasar görmüş veya hatalı parçalar bedelsiz olarak onarılacak veya değiştirilecektir.
- İşçilik masrafları işbu garantinin dışındadırlar.
- Aşınmaya maruz tüm parçalar ve ilişkin nakliyat masrafları garanti kapsamı dışındadırlar.
- Çalışma bozuklukları için imalatçının olası teknik müdahale masrafları (teftiş, sökme ve montaj) garanti kapsamı dışındadırlar.
- Teknik servis kesin ve nihai karar ile hangi müdahalelerin garanti kapsamı çerçevesinde gerçekleştirilebileceğini her durum için ayrı ayrı değerlendirecektir.
- Makinenin ve/veya aletin uygunsuz kullanım veya bakımından kaynaklanan, ve kişilere ve/veya eşyalara direkt veya dolaylı hasarlara ilişkin her türlü sorumluluk garanti dışındadır ve sadece fabrikasyon hatalarıyla sınırlıdır.
- Makinenin kurcalanması ve/veya üzerinde değişiklikler (küçük de olsa) yapılması ve orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması garantinin düşmesine neden olur.
- Garanti her halükarda makinenin ve/veya aletin değiştirilmesini içermez.



DİKKAT!

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ilişkin ödeme belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) ile birlikte taşınmalıdır.

2 - İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

2.1 Uyarılar



DİKKAT!

İmalatçı aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muaftır.

2.1.1 Kanun testlerinin sonuçları

Power 12 kılavuzuna bakınız.

1) ELEKTROMANYETİK UYUM SEVİYESİ

Alet 2004/108/CE elektromanyetik uyum Yönetmeliği'ne uygundur.

2.1.2 Genel uyarılar



DİKKAT!

- Alkol etkisi altında bulunan veya uyuşturucu madde ya da reflekslerin hızını azaltan ilaçlar kullanan bir kişi aleti hareket ettirme veya işletme ya da üzerinde bakım ve onarım işlemleri gerçekleştirmeye yetkili değildir.
- Aleti sadece kullanım bilgilerini bilen ve yetkili personel tarafından eğitilmiş kişilere emanet ediniz.
- Çocukları ve hayvanları aletten uzak tutunuz.
- Emniyet düzenlerini kurcalamayınız, dokunulmazlık-garanti işaretlerine dokunmayınız.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Her türlü farklı kullanım iş kazalarına yol açabilir.
- Ürünün ve komponentlerinin nakliyesi N3091-sınıf 9 – ambalaj grubu 2 yönetmeliğinde belirtilenlere uygun olmalıdır. Aletin ve komponentlerinin her türlü başka şekilde taşınması bataryayı, motoru ve kumanda elektroniğini çarpmalara karşı koruyacak şekilde gerçekleştirilmelidir.
- Aleti kuru bir yerde saklayınız.

2 - İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

2.2 Kullanım

- Aleti sadece "Ürün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Her türlü farklı kullanım iş kazalarına yol açabilir.
- Sezonda bataryayı (2) ilk defa kullanmadan önce komple şarj ediniz.
- Aleti yağmura maruz bırakmayınız. Aleti kuru bir yerde saklayınız.
- Bataryayı (2) güneş ışınlarına veya mikrodalga kaynaklarına maruz bırakmayınız. Çarpmalara maruz bırakmayınız veya yüksek basınç ile tahrik etmeyiniz. Suya batırmayınız ve nemli ortamlarda bulundurmayınız. Isı kaynaklarından (>60 °C) ve tutuşabilir malzemelerden uzak tutunuz.
- Alete ve kullanıcıya ciddi hasarlar verebileceğinden, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi tarafından ikmal edilenden farklı bir batarya şarjörü (3) kullanmayınız.
- Alete ve kullanıcıya ciddi hasarlar verebileceğinden, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi tarafından ikmal edilenden farklı bataryalar (2) kullanmayınız.
- Batarya (2) ve ilişkin batarya şarjörü (3) kutusunu açmayınız. Bozukluk veya kötü çalışma durumunda komponenti kullanmayınız ve parçanın onarımı ve/veya değiştirilmesi için derhal yetkili merkezle temas kurunuz.
- "Garanti-Warranty" etiketini hiçbir sebeple çıkarmayınız, garantinin düşmesine sebep olabilir.
- Operatörlerin bir saatlik çalışmadan sonra bir saat dinlenmesine imkan tanıyarak, aletin gün içerisinde sadece kısa bir süre için aynı kişi tarafından kullanılması tavsiye edilir. Sürekli kullanım operatörün aşırı yorulmasına neden olabilir.

2.3 Bakım

- Onarım işlemleri yetkili bir merkez nezdinde ve kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler aletten uzakta durmalıdırlar.

3 - TEKNİK ÖZELLİKLER

3.1 Ürünün belirlenmesi

Aletin belirleyici verileri işbu kılavuzun içindeki CE uygunluk beyannamesi üzerinde ve batarya şarjörü (3) üzerinde belirtilmektedir.



3.2 Ürün tanımı

Energy 12-6 ünitesi hasat için kullanılan elektromekanik aletleri besler.. Bir batarya (2) kutusu, ilişkin şarjör (3), çanta (4) ve bağlantı kablосundan (1) oluşur.

İki modeli mevcuttur: 240 W kapasiteye sahip, 12 V bataryalı Energy 6, 480 W kapasiteye sahip, 12 V bataryalı Energy 12. Batarya kapasitesi (Amper/saat veya Watt) sadece çalışma süresini belirler.

Besleme ünitesi Lityum hücreli bir batarya (2) ile donatılmıştır; batarya içindeki elektronik bir kart verim ve kaliteyi artırmak için şarj ve deşarj aşamalarını işletir.

Batarya operatörün taktığı askılı bir çantaya bağlanmış özel bir yuva (resim A) içinde bulunur.

Kayıslı bir takma-çözme sistemi, boşaldığında bataryanın hızlı ve basit bir şekilde değiştirilmesine imkan tanır. Özel bir batarya şarjörü (3) bataryanın yaklaşık 10 saat içerisinde şarj edilmesine olanak tanır.

Aletin özerkliğini ikiye katlamak için batarya ve batarya şarjöründen oluşan opsiyonel bir set mevcuttur.



NOT

Batarya özerkliği açısından mükemmel verime ilk 20 çalışma saatinden sonra ulaşılır.



DİKKAT!

Aletin sadece ve sadece yukarıda belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılmak üzere tasarlanmış ve üretilmiş olduğu bir kez daha vurgulanmaktadır.

3.3 Teçhizatla mevcut parçalar

- Kullanım & bakım kılavuzu.

3.4 Öngörülen kullanım

Alet yukarıda tanımlanan yöntemler ve limitler çerçevesinde kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir.



DİKKAT!

- Her farklı kullanım uygunsuz ve dolayısıyla operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet yukarıda belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve kişilere ve eşyalara zarar verebilir.

3.5 Aletin oluşumu

POZ.	TANIM	İŞLEV	RESİM
1	Besleme kablosu	Güç ünitesini bataryaya bağlar	A
2	Batarya	Aleti besler	A
3	Batarya şarjörü	Bataryayı şarj eder	B
4	Çanta	Bataryanın giysi üzerinde taşınmasına olanak tanır	A
5	LED 1 (Power)	Batarya şarjörünün beslendiğini gösterir	C
6	LED 2 (Charge)	Batarya şarjörünün şarj etmekte olduğunu veya şarjın sona erdiğini gösterir	C
7	Şebeke besleme kablosu	Batarya şarjörünü şebekeye bağlar	B
8	Batarya kablosu	Batarya şarjörünü bataryaya bağlar	B

3.6 Teknik veriler

- Energy 12 (Energy 6) bataryasının ağırlığı: 4,3 kg (2,3 kg.)
- Batarya modeli: Li-Pol
- Ortalama batarya şarj süresi: 10 saat
- Batarya özerkliği (*): 8-12 saat (4-6 saat)
- Batarya nominal gerilimi: 14,4 V -14,8 V
- Batarya şarjörü besleme gerilimi: üzerinde belirtildiği gibi

(*) Mekanik hasat kafasına ve kullanım tipine bağlı veriler.

3.7 Emniyet aparatları

- Entegre emniyet düzeni: gerilimin minimum bir değer altına inmesini ve/veya akımın maksimum eşik değerini aşmasını önleyerek bataryayı korur.

3.8 Semboller ve uyarılar

	Genel uyarılar		Uygun kıyafet zorunluluğu
	Kullanım ve bakım kılavuzunu okuma zorunluluğu		Elleri koruma zorunluluğu
	Başı koruma zorunluluğu		Ayakları koruma zorunluluğu

4 - KURMA

4.1 Çalıştırma

Power 12 kılavuzuna bakınız.

- Bataryayı (2) ve çantayı (4) ambalajdan çıkarınız ve bataryayı çanta üzerine sabitleyiniz.
- Power 12 ON-OFF şalterinin kaaplı olduğunu kontrol ediniz (OFF pozisyonu) (resim D).
- Erkek-dişi çiftlerine uyararak ve konektörlerin PİMLERİNİ yönlendirmek için hata önleyiciden faydalanarak, besleme kablosunu (1) bataryaya ve Power 12 ünitesine bağlayınız.

5 - ALETİN KULLANIMI

5.1 Aletin çalıştırılması

Power 12 kılavuzuna bakınız.



DİKKAT!

- Aleti sadece “Ürün tanımı” paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Her türlü farklı kullanım iş kazalarına yol açabilir.
- Özel toka aracılığıyla kayış uzunluğunu ayarlayarak çantayı (4) takınız (resim A).
- Çanta (4) ağırlığı sırta yüklenecek şekilde değil, % 90’ı operatörün kalçalarıyla aynı yükseklikte olacak şekilde yerleştirilmelidir. Teçhizattaki askılar (resim A) ağırlığın (10%) dengelenmesini iyileştirmek için kullanılabilirler.

5.2 Aletin stop ettirilmesi

Power 12 kılavuzuna bakınız.

5.3 Bataryanın şarj edilmesi

- Batarya şarjörünü (3) kuru ve havadar, nemden korunan, tutuşabilir malzemelerden uzak ve sıcaklığı 15 °C ile 25 °C arasında olan bir odaya kurunuz.
- Prizin EN60204.1. yönetmeliğinde belirtilenlere uygun olduğunu kontrol ederek, batarya şarjörünün (3) besleme kablosunun fişini şebeke prizine takınız.
- Batarya şarjörü (3) bir defa şarj olduktan sonra ilişkin LED lambaları yanar (bölüm 6 ‘Batarya şarjörü’ne bakınız).
- Erkek-dişi çiftlerine uyararak ve konektörlerin PİMLERİNİ yönlendirmek için hata önleyiciden faydalanarak, batarya şarjörünü (3) bataryaya (2) bağlayınız.
- Batarya (2) tamamen dolduktan sonra şarj otomatik olarak sona erecektir. Şarjın tamamlandığı LED lambaları aracılığıyla belirtilir (aşağıdaki tabloya bakınız).
- Batarya (2) şarj süresi hücrelerin kapasitesine ve kalan şarja bağlıdır ve minimum 5 saat ile maksimum 12 saat arasında değişir.
- Sezonda bataryayı (2) ilk defa kullanmadan önce komple şarj ediniz.



DİKKAT!

CAMPAGNOLA S.r.l. tarafından ikmal edilenden farklı bir batarya şarjörü kullanarak bataryayı şarj etmek mümkün değildir. Bu durum komponentin hasar görmesine ve kişilere zarar gelmesine neden olabilir.

5.4 Batarya şarjörünün kullanımı

- Batarya şarjörünün (3) durum kontrolü 2 LED lambası ile gerçekleşir: LED1 (5) ve LED2 (6). Energy 6 için yeşil ışık [batarya şarj oluyor (yanıp sönen LED lambası) veya tamamen dolu (sabit ışık)] ya da kırmızı ışık (batarya arızalı) verebilen tek bir LED lambası öngörülmüştür.
- Batarya (2) kutusunun şarjı 1 ile 4 arasındaki geçici sırayı takip eder. Yeni ve/veya tamamen boş bir batarya (2) takıldığında, batarya şarjörü (3) düşük akımda bir ön formatlama fazına başlar [LED1 (5) ON üzerinde, LED2 (6) yanıp sönüyor]. Sadece batarya (2) doğru gerilim değerine ulaştığında şarj aşaması başlar.
- Bataryaların (2) şarj süresi hücrelerin kapasitesine ve kalan şarja bağlıdır. Maksimum şarj süresi 12 saattir.

	LED 1 (Power)	LED 2 (charge)	Anlamı
1	OFF	OFF	• besleme kablosu fişi takılı değil
2	ON	OFF	• batarya bağlı değil
3	ON	ON	• yeşil LED 2-batarya şarj olmuş
4	ON	Aralıklı	• batarya şarj oluyor (yeşil ışık) veya arızalı (kırmızı ışık)

5.5 Öngörülmeleyen durumlar, sebepler, çözümler

ÖNGÖRÜLMİYEN DURUM	SEBEP	ÇÖZÜM
Aletin kullanım esnasında anlık stopu (LED lambası - Resim E yanıp sönüyor).	• Batarya (2) boşalmış.	• Bataryayı şarj ediniz.
Aletin gücü uygun değil.	• Batarya (2) boşalmış.	• Bataryayı şarj ediniz.
Batarya şarjörünün (3) LED 1 (5) lambası yanmıyor.	• Batarya şarjörü arızalı.	• Yetkili merkeze götürünüz.
Batarya şarjörünün (3) LED 2 (6) lambası yanmıyor.	• Batarya şarjörü arızalı.	• Yetkili merkeze götürünüz.
Belirtilmemiş her diğer bozukluk.	• Komponentin kötü çalışması.	• Yetkili merkeze götürünüz.
Aletin çalışma esnasında stopu [Power 12 LED lambası (resim E) sönük].	• Batarya elektronik kartının emniyet bloku.	• Bataryayı şarj ediniz.

6 - BATARYA ŞARJÖRÜ

6.1 Ürünün belirlenmesi

Batarya şarjörü (3) bataryanın tamamen boşalmasını ya da bir batarya kontrolü yapılmasını gerektirmeyen yeni bir teknolojiye dayanıyor.

6.2 Cihazın parçaları

- Şebeke besleme kablosu (7).
- Batarya kablosu (8).
- Çalıştırma LED 1 (5) lambası.
- Şarj ve/veya sinyal LED 2 (6) lambası.

6.3 Teknik veriler

- Model: Li-Pol
- Maksimum şebeke gerilimi: 100-240 VAC50/60 Hz
- Emilen güç: 75W(55W)
- Şarj gerilimi: 16,8 VDC
- Kullanım ısısı: + 5 / + 30 °C
- Depolama ısısı: + 5 / + 30 °C
- Koruma sınıfı: IP 20

6.4 İş kazalarını önleyici uyarılar

- Cihazı bağlamadan önce, plaka verilerinin elektrik dağıtım şebekesi verilerine uygun olduğundan emin olunuz (plaka cihazın arka tarafına yerleştirilmiştir).
- Bu cihaz sadece üretilmiş olduğu amaç doğrultusunda, yani CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi tarafından ikmal edilen bataryayı (2) şarj etmek için kullanılmalıdır. Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve dolayısıyla tehlikeli kabul edilmelidir.
- Cihaza ıslak el veya ayaklarla dokunmayınız.
- Cihazı çıplak ayakla kullanmayınız.
- Cihazı atmosfer etkenlerine maruz bırakmayınız.
- Cihazın çocuklar veya eğitilmemiş kişiler tarafından kullanılmasına izin vermeyiniz.
- Her türlü temizlik veya bakım işlemini gerçekleştirmeden önce, cihazın (3) elektrik besleme şebekesi ve batarya (2) ile bağlantısını kesin.
- Cihazın arızalanması ve/veya kötü çalışması halinde cihazı kapatınız ve kurcalamayınız.
- Cihazın olası onarımı için sadece ve sadece CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinin yetkili teknik servis merkezine danışınız.
- Cihazı maksimum 30 °C ortam ısısında çalıştırınız. Batarya şarjörünün (3) kutusunu hiçbir sebeple açmayınız.
- Cihaz CE standartlarına uygun olarak çift yalıtımlıdır.

7 - BAKIM

7.1 Olağan bakım



DİKKAT!

- Her türlü olağan bakım işlemini gerçekleştirmeden önce, ON-OFF şalterini kapatınız (OFF pozisyonu Resim D) ve kabloyu (1) aletten çıkarınız.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından gerçekleştirilebilirler.

7.1.1 Bataryanın dinlendirilmesi ve muhafaza edilmesi

Aleti uzun süreyle kaldırmadan önce aşağıdakilerin yapılması tavsiye edilir:

- Bataryaları (2) tamamen şarj ediniz.
- Maksimum her 180 günde bir defa bataryaları (2) komple şarj ediniz.
- Dinlenme süresi boyunca aleti yağmura maruz bırakmayınız. Aleti ambalajına koyunuz ve kuru bir yerde muhafaza ediniz.



DİKKAT!

- Maksimum her 180 günde bir defa şarj edilmediği takdirde, batarya (2) geri dönüşümü olmayacak şekilde hasar görür.
- Bataryayı nem olmayan, ısı kaynaklarından uzak ve oda ısısı 5°C ile 30°C arasında bulunan ortamlarda muhafaza ediniz.

7.2 Olağanüstü bakım



DİKKAT!

Her türlü olağanüstü bakım işlemi CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinin yetkili teknik servis merkezi nezdinde gerçekleştirilmelidir.



YETKİLİ ATÖLYE

Satıcılarımız tarafından tavsiye edilen ve CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinin ürünleri üzerinde onarım müdahaleleri gerçekleştirmeye yetkili atölyedir.

8 - KOMPONENTLERİN HURDAYA ÇIKARILMASI VE İMHA EDİLMESİ

8.1 Genel bilgiler

Çalışma ömrü sona erdiğinde alet hurdaya çıkarılmalıdır.

Kullanıldığı Ülkede yürürlükte olan kanun yönetmeliklerine uyararak, malzemelere (bataryalar, metal, plastik, vs.) göre seçilecek bir imhaya olanak tanıyarak, parçaları uygun şekilde ayrılmalıdır.

8.2 Kullanıcılara bilgiler



25 temmuz 2005 tarihli ve 151 sayılı “Elektrikli ve elektronik cihazlarda tehlikeli maddelerin kullanımının azaltılmasına ve atıkların imhasına ilişkin 2002/95/CE, 2002/96/CE ve 2003/108/CE Yönetmeliklerinin Uygulanması”nı konu alan Kanun Hükmünde Kararname’nin 13. maddesine uygundur.

Cihaz üzerinde bulunan işaretli çöp kutusu sembolü, ürünün çalışma ömrü sona erdiğinde diğer atıklardan ayrı olarak toplanması gerektiğini gösterir. Bu nedenle kullanıcı çalışma ömrü sona eren cihazı başlıca komponentleriyle bir bütün olarak elektronik ve elektroteknik atıkların ayrıştırılmış toplama merkezlerine götürmeli veya eşdeğer tipte yeni bir cihaz satın aldığı zaman, bir yeni cihaza karşılık bir hurda şeklinde satıcıya teslim etmelidir. Geri kazanılması, işlenmesi ve çevreyle uyumlu şekilde imha edilmesi için atılmış olan cihazın ayrıştırılmış toplaması çevre ve sağlık üzerindeki olası negatif etkileri önlemeye ve cihazın üretilmiş olduğu malzemelerin geri kazanılmasına katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi 22/1997 sayılı Kanun Hükmünde Kararname’nin idari cezalarının uygulanmasını gerektirir (22/1997 sayılı Kanun Hükmünde Kararname’nin 50. ve sonraki maddeleri).





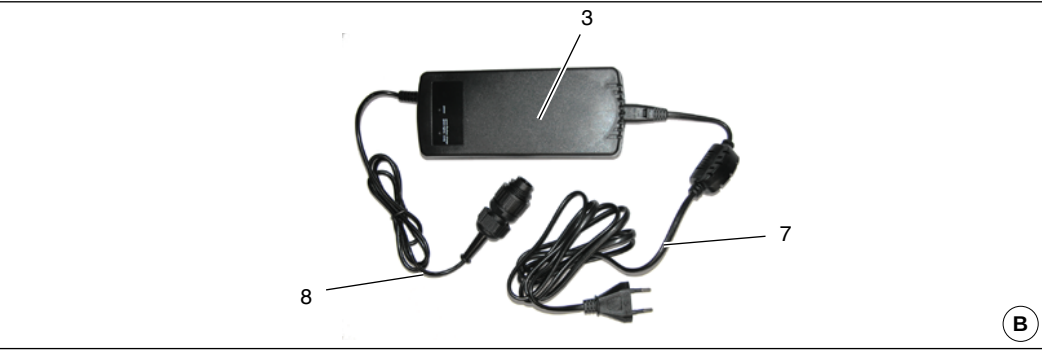
CAMPAGNOLA srl

Via Lazio n 21-23

Zola Predosa Bo Italy

MOD. _____ TIPO _____

N°MATR. _____ ANNO _____



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EC DECLARATION OF COMPLIANCE
DECLARATION DE CONFORMITE CE
DECLARATION CE DE CONFORMIDAD
ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
CE UYGUNLUK BEYANNMESİ



La Ditta sottoscritta / *The undersigned firm* / La société soussignée
La Empresa abajo firmante / Η υπογραφόμενη Επιχείρηση / *Aşağıdaki imzanın sahibi*

CAMPAGNOLA S.r.l - Via Lazio, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

dichiara sotto la propria responsabilità che
la macchina a lato indicata é conforme alla
Direttiva Macchine 98/37/CE e alle seguenti
direttive e normative applicate:

*states that the machine indicated here fully
complies with the 98/37/EC Directive re-
garding machinery and with the following
directives and standards:*

déclare sous sa propre responsabilité que la
machine indiquée ci-contre est conforme à la
Directive Machines 98/37/CE, aux directives
suivantes et normes applicables :

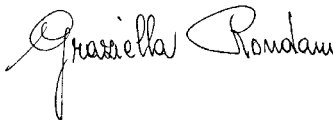
*declara bajo su propia responsabilidad que
la máquina indicada aquí al lado es conforme
con la Dirección Máquinas 98/37/CE y con
las siguientes reglas y normativas aplicadas:*

δηλώνει υπεύθυνα ότι το παραπλεύρως
μηχάνημα είναι σύμφωνα με την Οδηγία
Μηχανημάτων 98/37/CE και τις παρακάτω
εφαρμοσμένες οδηγίες και νομοθεσίες:

*aşağıdaki imzanın sahibi şirket, kendi
sorumluluğu altında, yanda gösterilen
makinenin 98/37/CE Makine Yönetmeliği ve
sonraki yönetmelikler ile uygulanan kural-
lara uygun olduğunu beyan etmektedir:*

DIRETTIVE CE APPLICATE / <i>EC DIRECTIVES APPLIED</i> DIRECTIVES CE APPLIQUÉES / <i>DIRECTIVAS CE APLICADAS</i> ΟΔΗΓΙΕΣ CE ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ / <i>UYGULANAN CE YÖNETMELİKLERİ</i>
98/37/CE (direttiva macchine) 2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica)

NORMATIVE APPLICATE / <i>REGULATIONS APPLIED</i> RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES / <i>NORMATIVAS APLICADAS</i> ΝΟΜΟΘΕΣΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ / <i>UYGULANAN YÖNETMELİKLER</i>
UNI EN ISO 12100-1 UNI EN ISO 12100-2 UNI EN 953 UNI EN 349 UNI EN 294 UNI EN 1037 CEI EN 60745-1 UNI EN ISO 3746 EN ISO 5349-1 EN ISO 5349-2 EN 55022 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-4-2 EN 61000-4-3



Graziella Rondani

Firma del delegato / *Signature of delegate* / Signature du responsable
Firma del delegado / Υπογραφή του Πληρεξούσιου / *Vekil imzası*

Zola Predosa, 06/07/2009

